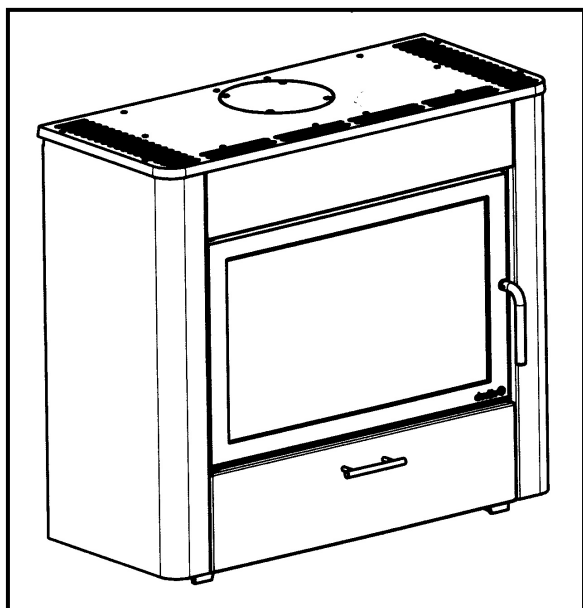


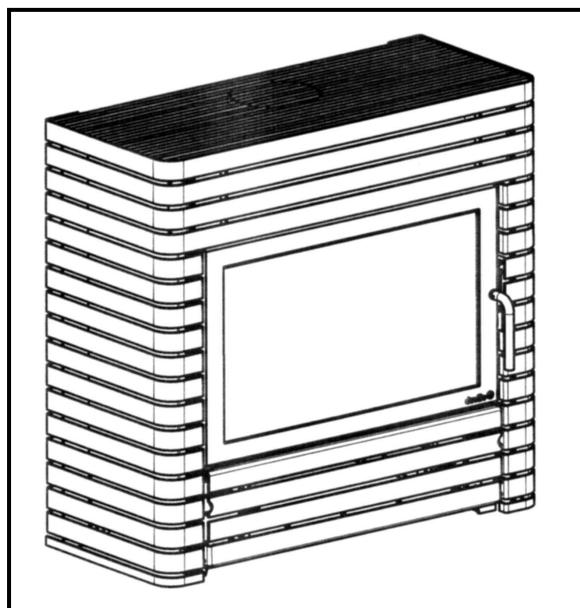
deville

- **POELES A BOIS**
- **WOOD STOVES**
- **ÖLÖFEN FÜR HOLZFEUERUNG**
- **STUFE A LEGNA**
- **ESTUFAS DE LEÑA**
- **SALAMANDRAS A LENHA**

C07783



C07753 / C07784



- ☞ **NOTICE D'EMPLOI**
- ☞ **INSTRUCTION MANUAL**
- ☞ **BEDIENUNGSANLEITUNG**
- ☞ **ISTRUZIONI PER L'USO**
- ☞ **GUIA DE UTILIZACION**
- ☞ **MANUAL DE UTILIZAÇÃO**

XD le 31 05 2018

✦ FRANÇAIS	3
✦ ENGLISH	11
✦ DEUTSCH	18
✦ ITALIANO	26
✦ ESPAÑOL	34
✦ PORTUGUÊS	42

SOMMAIRE

	Page
1 - <u>DESIGNATION</u>	4
2 - <u>PUISSANCE CALORIFIQUE NOMINALE ET AUTONOMIE EN ALLURE REDUITE</u>	4
3 - <u>DESCRIPTION ET ENCOMBREMENT</u>	5
3.1 DESCRIPTION	
3.2 ENCOMBREMENT	
3.3 VENTILATION DU LOCAL OU L'APPAREIL EST INSTALLE	
4 - <u>CONDITIONS D'UTILISATION DE L'APPAREIL</u>	5
4.1 PREMIER ALLUMAGE	
4.2 COMBUSTIBLE	
4.2.1 Combustible recommandé	
4.2.2 Combustibles interdits	
4.3 EMPLOI DES ORGANES DE MANOEUVRE ET DES ACCESSOIRES	
4.4 UTILISATION	
4.4.1 Allumage	
4.4.2 Fonctionnement	
4.4.2.1 Fonctionnement intermittent et continu	
4.4.2.2 Conduite du feu	
4.4.2.3 Décendrage	
4.4.3 Règles de sécurité	
5 - <u>CONSEILS DE RAMONAGE ET D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL ET DU CONDUIT DE FUMEE</u>	9

Nous vous conseillons de lire attentivement, et au complet, le texte de la notice afin de tirer le meilleur usage et la plus grande satisfaction de votre appareil DEVILLE.

Le non-respect des instructions de montage, d'installation et d'utilisation entraîne la responsabilité de celui qui les effectue.

CET APPAREIL DOIT ETRE INSTALLE CONFORMEMENT AUX SPECIFICATIONS DES D.T.U. EN VIGUEUR.

**Toutes les réglementations locales et nationales, ainsi que les normes européennes, doivent être respectées lors de l'utilisation de l'appareil.
L'appareil ne doit pas être modifié.**

L'INSTALLATION PAR UN PROFESSIONNEL QUALIFIE EST RECOMMANDEE.

1 - DÉSIGNATION

Votre appareil Deville est conforme aux exigences essentielles du règlement **(UE) 305/2011 Produits de Construction** suivant l'annexe ZA de la norme **EN 13240**.

Ce sont des appareils de chauffage continu à combustion sur grille fonctionnant exclusivement au bois, à chambre de combustion semi fermée.

2 - PUISSANCE CALORIFIQUE NOMINALE ET AUTONOMIE EN ALLURE RÉDUITE

**- Puissance calorifique nominale suivant norme NF EN 13240 pendant l'essai d'allure normale : 12 kW.
L'appareil peut être utilisé en mode Intermittent ou Continu.**

La puissance calorifique nominale en fonctionnement intermittent :

- Obtenue sous un tirage de 12 Pa, avec une charge de bois de 2.8 kg, sous forme de 2 bûches de bois dur non fendue.
- Recharger tous les $\frac{3}{4}$ heures sur un lit de braise de 0,5 kg (soit 3 cm d'épaisseur) avec le thermostat en position allure maximale.
- La puissance annoncée est la puissance moyenne obtenue avec chaque charge de $\frac{3}{4}$ heure.

La puissance calorifique nominale en fonctionnement continu :

- Obtenue sous un tirage de 12 Pa, avec une charge de 11,2 kg constituée de 2 bûches de bois dur non fendues.
- Recharger toutes les 3 heures sur un lit de braise d'environ 0,5 kg (soit 3 cm d'épaisseur) avec le thermostat en position allure maximale.
- La puissance annoncée est la puissance moyenne obtenue avec chaque charge de 3 heures.

La combustion lente, autonomie supérieure à 10 h en fonctionnement continu :

- Obtenue sous un tirage de 6 Pa avec une charge de 11.2 kg constituée d'une bûche de bois dur non fendue en privilégiant les grands diamètres (supérieur à 16 cm).
- Recharger sur un lit de braise d'environ 0,5 kg (soit 3 cm d'épaisseur) avec le thermostat en position 0 pour C07783 et position I pour C07753, C07784.

3 - DESCRIPTION ET ENCOMBREMENT

3.1 DESCRIPTION (Fig. 1)

Les principaux éléments constituant le poêle sont indiqués ci-dessous:

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| (1) Habillage décor | (6) Ecran arrière de protection |
| (2) Porte de chargement | (7) Commande de thermostat |
| (3) Porte de visite | (8) Poignée |
| (4) Dessus | (9) Bandeau |
| (5) Buse de 153 mm de diamètre | (10) Panneau |

Une entrée d'air secondaire est intégrée dans la partie haute de la vitre de la porte pour la maintenir propre et assurer une meilleure combustion du bois.

Le thermostat, situé sur le côté droit de l'appareil, permet de choisir une allure de feu.

Poids net de l'appareil :
Poêle C07753 : environ 130 Kg
Poêle C07783 : environ 113 Kg
Poêle C07784 : environ 130 Kg

3.2 ENCOMBREMENT (Fig. 2)

Dimensions extérieures (valeurs en mm)

• **POELE C07783**

	Largeur	Hauteur	Profondeur
Hors tout	920	832	415

• **POELES C07753 - C07784**

	Largeur	Hauteur	Profondeur
Hors tout	910	865	415

3.3 VENTILATION DU LOCAL OU L'APPAREIL EST INSTALLE

- Le fonctionnement de l'appareil nécessite un apport d'air supplémentaire à celui nécessaire au renouvellement d'air réglementaire. Cette amenée d'air est obligatoire lorsque l'habitation est équipée d'une ventilation mécanique.
- La **prise** d'amenée d'air doit être située soit directement à l'extérieur, soit dans un local ventilé sur l'extérieur, et être protégée par une grille.
- La sortie d'amenée d'air doit être située le plus près possible de l'appareil. Elle peut être obturable lorsqu'elle débouche directement dans la pièce. Pendant le fonctionnement de l'appareil, s'assurer qu'elle soit libre de toute obstruction.
- La section d'entrée d'air doit être au minimum égale au quart de la section du conduit de fumée avec un minimum de :
 - 50 cm² pour une utilisation uniquement porte fermée.
- Il peut être nécessaire de stopper l'extracteur de la ventilation mécanique pour éviter le refoulement des fumées dans la pièce lors de l'ouverture de la porte.

3.4 NATURE DES MURS ET DES PAROIS AVOISINANT L'APPAREIL

- Placer le poêle à la distance minimale de 600 mm des murs arrière et latéraux de l'habitation et de tous matériaux combustibles.
- Pour protéger le sol contre le rayonnement de chaleur, et la chute éventuelle de combustible poser l'appareil sur un écran métallique réfléchissant (ou un sol carrelé) couvrant toute la surface du sol située sous et devant l'appareil.
- L'appareil doit être installé sur un sol avec une capacité portante suffisante. Si une construction existante ne satisfait pas à cette condition préalable, des mesures adéquates (par exemple, l'installation d'une plaque de répartition de charge) doivent être prises pour permettre au sol de supporter l'appareil

4 - CONDITIONS D'UTILISATION DE L'APPAREIL

4.1 PREMIER ALLUMAGE

- Après la réalisation de la cheminée et mise en place de l'appareil, respecter le temps de séchage des matériaux utilisés pour la construction (2 à 3 semaines).
- Ne pas raccorder le poêle sur un conduit desservant plusieurs appareils.
- Après le premier allumage (**voir paragraphe 4.4.1**), faire un feu modéré pendant les premières heures en limitant le chargement de l'appareil (une bûche de 15 cm de diamètre) (thermostat position 4 pour C07783 et position III pour C07753, C07784).
 - . Montée en température progressive de l'ensemble des éléments de la cheminée et dilatation normale de l'appareil.
- Pendant les premières utilisations de l'appareil une odeur de peinture peut se dégager de l'appareil : aérer la pièce pour limiter ce désagrément.

4.2 COMBUSTIBLE

4.2.1 Combustible recommandé

Bûche de bois dur d'une longueur maximum de 65 cm : chêne, charme, hêtre, châtaignier, etc...

Hauteur maximale de chargement : 25 cm.

Nous vous conseillons d'utiliser du bois très sec (20 % d'humidité maximum), soit 2 ans de stockage sous abri après la coupe, afin d'obtenir de meilleur rendement et d'éviter le bistrage du conduit de fumée et de la vitre.

Eviter l'utilisation des bois résineux (pins, sapins, épicéas...) qui nécessitent un entretien plus fréquent de l'appareil et du conduit.

4.2.2 Combustibles interdits

Tous les combustibles autres que le bois sont interdits, notamment le charbon et ses dérivés.

Les flambées de petits bois, sarments, planchettes, paille, carton, combustibles liquides sont dangereuses et à exclure.

L'appareil ne doit pas être utilisé comme un incinérateur à déchets.

4.3 EMPLOI DES ORGANES DE MANOEUVRE ET DES ACCESSOIRES

- **Le thermostat (Fig. 3) :**

(7) Thermostat

La porte de cendrier et la porte de chargement étant fermées très hermétiquement, le réglage s'opère au moyen de la manette de thermostat.

L'allure maximale s'obtient en tournant la manette au maximum dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour l'allure réduite : l'index doit être placé en position 0 pour C07783 et position I pour C07753, C07784.

. Réglage du volet de thermostat (**Fig. 4**) :

(13) Molette de réglage

(14) Volet

Le réglage est effectué en usine. Toutefois il est recommandé de le contrôler avant la première mise en service.

Pour une température ambiante de 20° C, lorsque la manette de commande est positionnée sur le repère I, l'écartement entre la face d'appui et le volet doit être nul (appareil froid).

Toutefois, le volet ne doit subir aucune poussée, il doit se détacher de sa face d'appui dès que l'on tourne la manette vers la position 1 pour C07783 et position II pour C07753, C07784.

Au besoin, pour obtenir ce fonctionnement, agir sur le réglage du volet en manoeuvrant la molette de réglage : accès par l'intérieur du compartiment cendrier.

- **La poignée tisonnier (15) (Fig. 5)** : nécessaire à l'ouverture de la porte de cendrier, ainsi que pour arranger les bûches dans le foyer.
- **Ouverture de la porte de visite (Fig. 6)** :
 - . **C07783** : avec la poignée tisonnier
 - . **C07753 / C07784** : en la saisissant par les 2 encoches
- **La raclette (Fig. 7)** : pour le décentrage et le nettoyage de l'appareil.

Ne vous brûlez pas les mains inutilement servez-vous des accessoires.

4.4 UTILISATION

4.4.1 Allumage

- Placer le thermostat en allure maximale.
- Placer sur la grille du papier froissé et du petit bois très sec (brindilles), puis des branches de bois fendues de section plus importante (3 à 5 cm de diamètre).
- Enflammer le papier et refermer la porte (la laisser légèrement entrouverte pour accélérer l'embrasement).
- Lorsque la charge de « petits bois » est bien enflammée, ouvrir la porte, charger l'appareil avec le combustible recommandé et agir sur les organes de manoeuvres pour obtenir l'allumage désiré.

4.4.2 Fonctionnement

4.4.2.1 Fonctionnement intermittent et continu

- **Le fonctionnement intermittent nécessite un rechargement tous les ¾ heures. Il faut privilégier ce mode de fonctionnement particulièrement respectueux de l'environnement.**
- L'appareil peut également assurer un fonctionnement continu quand les contraintes de l'intermittence ne peuvent être respectées ou qu'une puissance réduite est recherchée. Dans ce cas, la pleine puissance peut être obtenue sur une durée de 3 heures et une allure lente, à faible puissance, d'une durée de 10 heures est possible avec une charge de 11,2 kg.

4.4.2.2 Conduite du feu

- L'allure désirée est obtenue en agissant sur les organes de manoeuvres (**voir paragraphes 4.3**) et en choisissant une charge correspondant aux besoins, soit :
 - . Pour un chauffage maximum, charger l'appareil avec 3 bûches d'environ 10 cm de diamètre (thermostat en allure maximale). Utiliser cette allure uniquement de façon temporaire, pour mettre en température les locaux après une absence prolongée.
 - . Pour une allure intermédiaire utiliser une charge moins importante : une ou deux bûches (thermostat position 4 pour C07783 et position III pour C07753, C07784).
 - . Pour un chauffage de longue durée en allure lente, utiliser une ou deux bûches non fendues de diamètre supérieur à 16 cm (thermostat position 0 pour C07783 et position I pour C07753, C07784).
- Pour obtenir une allure lente de longue durée, procéder au chargement sur un lit de braise à peines rougeoyantes.

- Pour obtenir un embrasement rapide, relancer le feu avec du « petit bois » : effectuer le chargement, maintenir éventuellement la porte entrouverte pendant quelques minutes pour accélérer l'embrasement, en gardant l'appareil sous surveillance, puis refermer la porte et agir sur les organes de manoeuvres (**paragraphe 4.3**). Cette opération permet d'accélérer la reprise, notamment si le bois est humide.
- Effectuer les changements d'allure (passage de l'allure lente à l'allure normale par exemple) avant les rechargements, pendant la phase de combustion des braises, pour permettre à l'appareil et au conduit des fumées de changer progressivement de régime.
- Pour éviter les refoulements des fumées et les chutes de cendres dans la pièce au moment des rechargements, l'ouverture de la porte nécessite plusieurs précautions :
 - . Entrouvrir la porte, marquer un temps d'arrêt pour amorcer le tirage, puis ouvrir lentement la porte.
 - Le fonctionnement continu en allure lente, surtout pendant les périodes de redoux (tirage défavorable) et avec du bois humide, entraîne une combustion incomplète qui favorise les dépôts de bistré et de goudron :
 - o Alternier les périodes de ralenti par des retours en fonctionnement à allure normale.
 - o Privilégier une utilisation avec de petites charges.
- Après un fonctionnement en allure lente, la vitre peut s'obscurcir à cause d'un léger bistrage, ce dépôt disparaît normalement à plus vive allure par pyrolyse.

La mise en place d'un volet modérateur de tirage, sur le conduit de raccordement, permettra de maîtriser le choix de l'allure notamment de la puissance réduite permettant d'obtenir le ralenti de longue durée (voir notice d'installation).

4.4.2.3 Décendrage

L'air utilisé pour la combustion du bois arrive sous la grille lorsque le thermostat est ouvert. Cet air assure également le refroidissement de la grille. Il est donc indispensable, pour obtenir les performances optimales et éviter la dégradation de la grille sous l'effet de la surchauffe, d'éviter son obstruction en procédant régulièrement au décendrage et à l'évacuation des cendres :

- Utiliser la raclette pour effectuer le décendrage de la grille.

Extraction du cendrier :

- . Ouvrir la porte de visite
 - . Tourner les deux verrous avec le tisonnier
 - . Ouvrir la porte de cendrier, puis extraire le cendrier
 - . Refermer la porte du cendrier afin d'éviter l'emballement et la destruction de l'appareil.
- Le niveau des cendres ne doit jamais atteindre la grille en fonte du foyer : décendrage tous les 2 à 3 jours au moins.
 - Enlever périodiquement les cendres accidentellement répandues dans le compartiment cendrier.

4.4.3 Règles de sécurité

- Ne jamais jeter d'eau pour éteindre le feu.
- La vitre et certaines parties de l'appareil sont très chaudes : attention aux risques de brûlures
- Le foyer dégage par rayonnement à travers le vitrage, une importante chaleur : ne pas placer de matériaux ni d'objet sensibles à la chaleur à une distance inférieure à 1.50 m de la zone vitrée.

- Il est impératif de toujours maintenir fermées les portes de chargement et de cendrier.
- Ne pas mettre en place des matériaux facilement inflammables au voisinage de l'appareil.
- Vider le contenu du cendrier dans un récipient métallique ou ininflammable exclusivement réservé à cet usage. Les cendres, en apparence refroidies, peuvent être très chaudes même après quelques temps de refroidissement.
- En particulier, ne pas stocker de bois sous l'appareil.
- En cas de feu de cheminée, mettre le thermostat en position 0 pour C07783 et position I pour C07753, C07784.
- En cas d'utilisation du dessus en verre du C07753 pour la cuisson, la charge totale à ne pas dépasser est de 10 kg.

5 - CONSEILS DE RAMONAGE ET D'ENTRETIEN DE L'APPAREIL ET DU CONDUIT DE FUMEE

Le ramonage mécanique du conduit de fumée est obligatoire, il doit être réalisé plusieurs fois par an dont une fois au moins pendant la saison de chauffe. Un certificat doit être remis par un professionnel.

A l'occasion des ramonages, il faut :

- Démontez le déflecteur **(Fig. 8) et (Fig. 9)** :

. déposer le déflecteur (soulever le déflecteur ↗ 1, l'avancer ↖ 2, descendre l'arrière ↙ 3, le descendre ↘ 4 et le sortir ↙ 5 par le côté droit).

- Déposer la plaque arrière de foyer, les deux plaques latérales de foyer et le tuyau de raccordement.

(remontage du déflecteur : agir dans l'ordre inverse du démontage)

- Vérifier complètement l'état de l'appareil et en particulier les éléments assurant l'étanchéité : joints et organes de verrouillages, pièce d'appui (porte, châssis).
- Vérifier l'état du conduit de fumée et du conduit de raccordement : tous les raccords doivent présenter une bonne tenue mécanique et avoir conservé leur étanchéité.
- Nettoyer l'appareil à la brosse et à l'aspirateur.

En cas d'anomalie : faire réparer l'appareil ou l'installation par un professionnel.

A la suite d'une longue période d'arrêt :

- Vérifier l'absence d'obstruction des conduits avant un rallumage.

ENTRETIEN COURANT

- Nettoyer le verre de porte avec un chiffon humide et de la cendre. Si c'est nécessaire utiliser un produit de nettoyage ménager adapté en respectant les instructions des notices d'utilisation. Attendre que l'appareil soit complètement refroidi pour procéder à cette opération.
- Nettoyer régulièrement l'entrée d'air secondaire :
 - . Gratter avec l'extrémité d'un objet métallique ②, l'arête intérieure en haut de la porte fonte pour enlever le bistre qui a pu s'y agglomérer **(Fig. 10)**.
 - . Enlever à l'aspirateur ① les particules et poussières qui sont coincés entre le guide d'air et le verre **(Fig. 11)**. Si nécessaire glisser une fine lame ou une feuille de carton rigide entre le guide d'air et la vitre pour faciliter le nettoyage (déblocage des particules).

Ces particules gênent la formation du film d'air secondaire qui protège le vitrage du contact direct avec les fumées et complète la combustion du bois **(Fig. 12)**.

- ① Air secondaire
- ② Guide d'air
- ③ Verre
- ④ Porte

. Ces opérations doivent être effectuées dès que le verre est sale et impérativement après extinction totale du foyer.

- Contrôler l'efficacité du verrou de fermeture de la porte et, si c'est nécessaire, effectuer les réglages suivants **(Fig. 13)** :

- Durcir la fermeture de la porte :

. Procéder successivement par serrage de la vis ① et serrage de la vis ②.

. Agir par ¼ de tour sur les 2 vis et recommencer l'opération si cela est nécessaire.

NOTA : Cette opération augmente la pression du joint d'étanchéité de la porte sur l'appareil.

- Assouplir la fermeture de la porte :

. Procéder successivement par desserrage de la vis ② et desserrage de la vis ①.

. Agir par ¼ de tour sur les 2 vis et recommencer l'opération si cela est nécessaire.

NOTA : Cette opération diminue la pression du joint d'étanchéité de la porte sur l'appareil.

ENTRETIEN DU DECOR

Le nettoyage du décor métal – type chrome – doit être réalisé avec un chiffon doux et de l'eau savonneuse ou un produit à vitres sans alcool.

ENTRETIEN DU DESSUS EN VERRE DU C07753

Le nettoyage de cette pièce doit être réalisé avec un chiffon doux et de l'eau savonneuse ou un produit à vitres sans alcool.

CONTENTS

	Page
1 - <u>DESIGNATION</u>	13
2 - <u>NOMINAL CALORIFIC POWER AND SLOW</u> -8- <u>BURNING AUTONOMY</u>	13
3 - <u>DESCRIPTION AND SIZE</u>.....	14
3.1 DESCRIPTION	
3.2 SIZE	
3.3 VENTILATION OF THE AREA IN WHICH THE APPLIANCE IS TO BE INSTALLED	
3.4 - WALLS IN THE VICINITY OF THE APPLIANCE	
4 - <u>STOVE OPERATING CONDITIONS</u>.....	14
4.1 FIRST LIGHTING	
4.2 FUEL	
4.2.1 Fuel recommended	
4.2.2 Forbidden fuel	
4.3 USING THE HANDLING DEVICES AND THE ACCESSORIES	
4.4 USE	
4.4.1 Lighting	
4.4.2 Operation	
4.4.2.1 Periodic and continuous use	
4.4.2.2 Fire duct	
4.4.2.3 De-ashing	
4.4.3 Safety instructions	
<u>5 - RECOMMENDATIONS RELATED WITH DUCT CLEANING, STOVE AND SMOKE DUCT MAINTENANCE</u>	17

We strongly recommend reading carefully the entire manual in order to ensure the best possible use and the highest satisfaction from your Deville stove.

Any non compliance with the assembly, installation and operating instructions is the sole responsibility of the person performing any operation on the stove.

THIS STOVE MUST BE INSTALLED IN COMPLIANCE WITH THE CURRENTLY ENFORCED D.T.U. SPECIFICATIONS.

**All local, national, and European regulations must be respected when using this appliance.
The appliance must not be modified.**

WE RECOMMENDED ASKING A QUALIFIED PROFESSIONAL TO INSTALL THE STOVE.

1 - DESIGNATION

Your DEVILLE appliance complies with the essential requirements of the **305/2011 (EU) Construction Products** directive according to appendix ZA of the **EN 13240** standard.

They are a continuous combustion, grille-type heating appliance operating exclusively with wood, and equipped with a semi-closed combustion chamber.

2 - NOMINAL CALORIFIC POWER AND SLOW BURNING AUTONOMY

**- Nominal calorific power according to standard NF EN 13240 during normal burning test: 12 kW.
The appliance can either be used in intermittent mode or in continuous mode.**

Rated heat output capacity in intermittent use :

- Obtained with a draft of 12 Pa, and a wood load of 2.8 kg. Loads are comprised of 2 unsplit hardwood logs.
- Refill every 45 minutes on a 0,5 kg layers (3cm thick) of embers with the thermostat on maximum speed.
- The announced power is the average power obtained with each 45 minute-load.

Rated heat output capacity in continuous use :

- Obtained with a draft of 12 Pa, and a wood load of 11,2 kg. Loads are comprised of 2 unsplit hardwood logs.
- Refill every 3 hours on a 0,5 kg layers (3cm thick) of embers with the thermostat on maximum speed.
- The announced power is the average power obtained with each 3 hours load.

Slow combustion, burning period superior to 10h in continuous use :

- Obtained on a 6 Pa draft with a 11.2 kg-load composed of a non-split log of strong wood, preferably with large diameters (superior to 16 cm).
- Reload on a 0.5 kg bed of embers (that is 3 cm thick) with thermostat in position 0 for C07783 and position I for C07753, C07784.

3 - DESCRIPTION AND SIZE

3.1 DESCRIPTION (Fig. 1)

The main elements of the stove are shown below :

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| (1) Lagging decoration | (6) Rear protection shield |
| (2) Loading door | (7) Thermostat control |
| (3) Control door | (8) Handle |
| (4) Top | (9) Strip |
| (5) Duct Ø 153 | (10) Panel |

A secondary air inlet is integrated in the upper section of the door window to maintain it clean and ensure improved wood combustion.

The thermostat, located on the right-hand side of the appliance, enables the selection of the burning rate.

Stove net weight : C07753 Stove approx. 130 kg
 C07783 Stove approx. 113 kg
 C07784 Stove approx. 130 kg

3.2 SIZE (Fig. 2)

Outer dimensions (mm)

• **C07783 STOVE**

	Width	Height	Depth
Overall	920	832	415

• **C07753 - C07784 STOVE**

	Width	Height	Depth
Overall	910	865	415

3.3 - VENTILATION OF THE AREA IN WHICH THE APPLIANCE IS TO BE INSTALLED

- The appliance needs air in addition to the air required by the statutory air change rate. This is obligatory when the dwelling includes mechanical ventilation.
- The air **intake** should give directly to the outside or should be located in an area ventilated to the outside ; it should also be protected by a grille.
- The air supply exit must be located as close to the appliance as possible. It must be able to be capped when it emerges directly into the room. While the appliance is working, make sure that it is free of any obstruction.
- The air intake section should be at least equal to one-quarter of the section of the smoke flue with a minimum of :
- 50 cm² for use with the door closed only
- It may be necessary to stop the extractor of the mechanical ventilation so as to avoid smoke coming back into the room when the door is opened.

3.4 - WALLS IN THE VICINITY OF THE APPLIANCE

- Place the stove at a distance of at least 600mm from the back and side walls of the room and from all combustible materials.
- To protect the floor from heat radiation, and from any possible falling fuel, put the appliance on a reflective metal screen (or a tiled floor) covering the entire surface of the floor beneath and in front of the appliance.
- The appliance must be installed on a floor with a sufficient load-bearing capacity. If an existing construction does not satisfy this prerequisite, adequate measures must be taken (for example, the installation of a load distribution plate) in order to enable the floor to support the appliance.

4 - STOVE OPERATING CONDITIONS

4.1 FIRST LIGHTING

- Once the chimney is implemented and the stove set, observe the drying time of the materials used for the construction (2 to 3 weeks).
- Do not connect the stove to a pipe linked to several appliances.
- After first lighting (**see paragraph 4.4.1**), make a moderate fire for the first hours by limiting the stove's load (a 15 cm diameter log) (thermostat position 4 for C07783 and position III for C07753, C07784).
 - . Progressive heating of all the elements in the chimney and normal stove expansion.
- During the first hours of use, the stove may produce a smell of paint : ventilate the room to limit its effects.

4.2 FUEL

4.2.1 Fuel recommended

Hardwood logs with a maximum length of 65 cm : oak, hornbeam, beech, chestnut, etc...
Maximum loading height : 25 cm.

We recommended using very dry wood (maximum 20% humidity), i.e. 2 years dry storage following cutting, in order to obtain higher yields and avoid sooting the smoke duct and the windows.

Do not use resinous woods (pine, fir, spruce, etc.), which involve more frequent maintenance of the stove and the flue.

4.2.2 Forbidden fuel

Any other combustible than wood is forbidden, in particular coal and its by-products.

Burning kindling, canes, slats, straw, cardboard, liquid fuels is dangerous and should be avoided.

The appliance should not be used as a waste incinerator.

4.3 USING THE HANDLING DEVICES AND THE ACCESSORIES

- The thermostat (**Fig. 3**) :

(7) Thermostat

With the ash box and loading door closed hermetically, the adjustment is performed using the thermostat knob.

To get the maximum speed turn the handle clockwise.

For slow burning: the index must be set on position 0 for C07783 and position I for C07753, C07784.

. Adjusting the thermostat flap (**Fig. 4**) :

(13) Adjustment knob

(14) Flap

Adjustment is factory-set. However, we recommend checking it before first lighting.

For a 20°C room temperature, when the control lever is on position I, the gap between the supporting plate and the flap must be zero (cold appliance).

However, the flap must be subjected to no thrust, it must lift from its supporting plate when the knob is set to position 1 for C07783 and position II for C07753, C07784.

If required, to obtain this operating mode, change the flap adjustment by acting upon the adjustment knob : access inside the ash box compartment.

- **The poker handle** (15) (**Fig. 5**) required for opening the ash box door, as well as for moving the logs inside the stove.

- **Opening the Control door** (**Fig. 6**) :

- . **C07783** : with the poker handle.
 - . **C07753 / C07784** : grabbing it by both nocks.
 - **The scraper (Fig. 7)** : for de-ashing and cleaning the appliance.
- Do not burn your hands uselessly. Use the accessories.

4.4 USE

4.4.1 Lighting

- Set the thermostat to maximum pace.
- Place crumpled paper on the grating and very dry kindling wood (twigs), then larger cross-section cut wood (diameter 3 to 5 cm).
- Light the paper and close the door (leave it partly open to accelerate lighting up).
- Once the "kindling wood" load is burning, open the door, load the appliance with the recommended fuel and use the regulation devices to obtain the burning required.

4.4.2 Operation

4.4.2.1 Periodic and continuous use

- **The intermittent use of the appliance requires a reload every 45 minutes. This type of use is particularly recommended as it environmentally friendly.**
- The apparatus may also be used in continuous mode when periodic use is not possible or when reduced burning is required. In this case, maximum heat output can be maintained for 3 hours and with a slow combustion rate, and a low heat output, the burning period can extend to 10 hours with a 11,2 kg load.

4.4.2.2 Fire duct

- The burning required is obtained by using the control devices (**see § 4.3**) and selecting a load matching your needs, i.e.:
 - . For maximum heating, load the appliance with 3 logs of approx. 10 cm diameter (thermostat at a maximum pace).
Use this position only temporarily, to heat the rooms following prolonged absence.
 - . For intermediate heating, use a smaller load : one or two logs (thermostat in position 4 for C07783 and position III for C07753, C07784).
 - . For a long-lasting heat output with a slow combustion rate, use 1 or 2 non-split logs with a diameter superior to 16 cm (thermostat in position 0 for C07783 and position I for C07753, C07784).
- To get a long-lasting combustion rate, reload on a merely burning bed of embers.
- For rapid restarting of the fire, add some kindling wood, load the logs, and only if necessary keep the door partly open for several minutes, without leaving the appliance unattended. Thereafter, use the controls as per the instructions (**paragraph 4.3**). This method gets the fire going quickly again, especially if the wood is slightly damp.
- Change the burning rate (switching from a slow combustion rate to a normal rate for example) before reloading, during the combustion stage of the embers, to enable the appliance and smoke duct to change progressively from one burning rate to another.
- To prevent smoke from driving back and the ash from entering the room, at the time of loading, opening the door requires a number of precautions:
 - . Open the door partly, waits for the open door suction to start, and open the door slowly.
 - Using the stove in continuous mode and a slow combustion rate, especially in milder temperature conditions (bad draught) and with wet timber, leads to an incomplete combustion and the formation of tar and soot deposits :
 - Alternate the slow burning periods with returns to normal burning.
 - Burning small loads is recommended

- After the stove has been used in slow combustion mode, the front glass may darken because of a slight soot deposit, this deposit will burn off (by pyrolysis) with the next hot fire (higher combustion rate).

The fitting of a suction moderating flap in the connecting duct enables to control the burning, notably slow burning, enabling long lasting heating (see installation manual).

4.4.2.3 De-ashing

The air used for wood combustion arrives on the grating when the thermostat is open. This air also ensures the cooling of the grating. Therefore, it is vital, to ensure optimum performance and prevent the degradation of the grating due to overheating, to prevent any obstruction by performing regularly de-ashing operations and evacuating the ash :

- Use the scraper (1) to de-ash the grating.

Extracting the ash box :

- . Open the door
 - . Turn both locks with the poker
 - . Open the ash box door, pull the ash box and grab it by the handle
 - . Close the ash box door in order to prevent the appliance from overheating which would result in destruction.
- The level of ash must never reach the stove's cast iron grating : de-ash every 2 to 3 days.
 - Remove periodically any ash which spilled accidentally in the ash box compartment.

4.4.3 Safety instructions

- Never throw water on the fire to put it out.
- The front glass as well as other parts of the stove are very hot : beware the risk of burns.
- The stove produces a large quantity of heat by means of radiation through the window : do not place any materials or objects which are sensitive to heat within 1.5m of the windowed zone.

- It is imperative to maintain the loading closed at all times.

- Do not place any easily flammable materials near the appliance.
- Empty the ash pan into a special metal or otherwise inflammable receptacle used only for this purpose. Ashes that might appear cold can still be very hot, even if you think they have had enough time to get cold.
- It is especially important not to store wood under the appliance.
- If there is a fire in the chimney, turn the thermostat to position 0 for C07783 and position I for C07753, C07784.
- When using the top in glass of C07753 for cooking, the loading not to be overload is 10 kg.

5 - RECOMMANDATIONS RELATED WITH DUCT CLEANING, STOVE AND SMOKE DUCT MAINTENANCE

The mechanical cleaning of the smoke duct is compulsory, and must be performed several times per year, at least during the heating season. A certificate should be handed in by a qualified professional.

At the time of duct cleaning, the following operations must be carried out :

- Dismount the deflector **(Fig. 8) and (Fig. 9)** :
 - . Dismount the deflector (lift the deflector ↗1, move it forward ↖2, tilt the rear ↙3, lower it ↘4 and remove it ↵5 through the right-hand side).
- Dismount the rear plate of the hearth, the two lateral hearth plates, the hearth grid and the duct pipe.

(Assembling the deflector : perform the disassembly operation in the reverse order).

- Check thoroughly the state of the appliance and particularly the elements ensuring sealing : locking joints and devices, supporting parts (door, frame).
- Check the state of the smoke duct and connecting duct : all the connections must show proper mechanical resistance and sealing.
- Clean the appliance using a brush and a vacuum cleaner.

In the event of an anomaly : have the appliance repaired or the installation performed by a qualified professional.

After a long off-period :

- Check that nothing obstructs any pipes before using the stove again.

CURRENT MAINTENANCE

- Clean the window door using a damp cloth and ash. If required, use an adapted household cleaning product by observing the instructions of the operation manuals. Wait for the appliance to be completely cooled before proceeding with this operation.
- Clean regularly the ventilation guides :
 - . Using the tip of a metallic object ②, scratch the inner edges of the cast iron to remove the soot which may have formed **(Fig. 10)**.
 - . Remove from the Hoover ① the particles and dust that are stuck between the air guide and the window pane **(Fig. 11)**. If necessary slip a fine blade or a rigid carton sheet between the air guide and the window pane to ease the cleaning (releasing of the particles).

These particles prevent the forming of the secondary air layer which protects the window from direct contact with the smoke and completes the combustion of the wood **(Fig. 12)**.

- ① Secondary air
- ② Air guide
- ③ Glass
- ④ Door

. These operations must be performed whenever the window is dirty and systematically following the total extinction of the hearth.

- Check the efficiency of the bolt of the door, and if necessary make the following adjustment **(Fig. 13)** :

- To harden door closure :

- . Successively tighten screw ① and tighten screw ②.
- . Turn both screws ¼ turn and repeat the operation as required.

NOTA : This adjustment increases the pression of the watertightness joint of the door on the equipment.

- To soften door closure :

- . Successively loosen screw ② and loosen screw ①.
- . Turn both screws ¼ turn and repeat the operation as required.

NOTA : This adjustment reduces the pression of the watertightness joint of the door on the equipment.

CLEANING OF THE STOVE DECOR

The cleaning of the stove casing – chrome aspect – must be carried out with a soft cloth and soapy water, or with a product for glass without alcohol.

**CLEANING OF THE TOP GLASS OF
C07753**

To clean this part you need to use a soft rap and soapy water or glass spray without alcohol.

INHALT

	Seite
1 - <u>BEZEICHNUNG</u>	21
2 - <u>NENNWÄRMELEISTUNG UND AUTONOMIE BEI GEBREMSTEM BETRIEB</u>	21
3 - <u>BESCHREIBUNG UND MAßE</u>	22
3.1 BESCHREIBUNG	
3.2 MAßE	
3.3 LÜFTUNG DES RAUMS, IN DEM DAS GERÄT INSTALLIERT IST	
3.4 ART DER MAUERN UND WÄNDE IN DER NÄHE DES GERÄTS	
4 - <u>BENUTZUNGSBEDINGUNGEN DES GERÄTS</u>	22
4.1 ERSTMALIGES ANZÜNDEN	
4.2 BRENNSTOFFE	
4.2.1 Empfohlene Brennstoffe	
4.2.2 Untersagte Brennstoffe	
4.3 BENUTZUNG DER STELLORGANE UND DES ZUBEHÖRS	
4.4 BEDIENUNG DES GERÄTS	
4.4.1 Anzünden	
4.4.2 Dauerbetrieb	
4.4.2.1 Diskontinuierliche und kontinuierliche Funktionsweise	
4.4.2.2 Das Feuer unterhalten	
4.4.2.3 Entaschen	
4.4.3 Sicherheitsvorschriften	
5 - <u>RATSCHLÄGE FÜR REINIGUNG UND WARTUNG DES GERÄTS UND DES SCHORNSTEINS</u>	26

Wir empfehlen Ihnen, die Bedienungsanleitung aufmerksam und vollständig zu lesen, damit Sie den größten Nutzen haben und die größte Befriedigung Ihres Deville-Kaminofens erhalten.

Bei Nichteinhalten der Montage-, Intallations- und Benutzungsanweisungen geht die Verantwortung an den Ausführenden über.

**DIESES GERÄT MUß ENTSPRECHEND DER GELTENDEN D.T.U EN -SPEZIFIKATIONEN
INSTALLIERT WERDEN.**

**ALLE ORTLICHEN UND NATIONALEN VORSCHRIFTEN SOWIE DIE EUROPÄISCHEN NORMEN
MUSSEN BEI DER BENUTZUNG DES GERATES BEACHTET WERDEN.
DAS GERAT DARF NICHT VERANDERT WERDEN.**

DIESE INSTALLATION MUß VON EINEM FACHMANN VORGENOMMEN WERDEN.

1 - BEZEICHNUNG

Ihr Gerät von Deville entspricht den wesentlichen Anforderungen der Verordnung **(EG) 305/2011 Bauprodukte** gemäß Anlage ZA der Vorschrift **EN 13240**.

Es handelt sich um ein Heizgerät, das im Dauerbetrieb auf Rost ausschließlich mit Holz, bei halb-geöffnetem Brennraum beschickt wird.

2 - NENNWÄRMELEISTUNG UND AUTONOMIE BEI GEBREMSTEM BETRIEB

- Nennwärmeleistung gemäß der französischen Norm NF EN 13240 im Probetrieb in Normalstufe: 12 kW. Das Gerät kann in diskontinuierlicher und kontinuierlicher Funktionsweise benutzt werden.

Wärmeerzeugende Leistung bei diskontinuierlicher Funktionsweise. :

- Diese Leistung wurde bei einem Zug von 12 Pa mit einer Ladung von 2,8 kg Holz erhalten. Die Holzladung bestand aus 2 nicht gespaltenen Rundstücken.
- $\frac{3}{4}$ stündliches Nachladen auf ein 0,5 kg (etwa 3 cm hohes) Aschebett, der Thermostat ist in der Position maximaler Geschwindigkeit.
- Die angekündigte Leistung ist die Durchschnittsleistung, die bei $\frac{3}{4}$ stündlichem Nachlegen erreicht wird.

Wärmeerzeugende Leistung bei kontinuierlicher Funktionsweise :

- Diese Leistung wurde bei einem Zug von 12 Pa mit einer Ladung von 11,2 kg Holz erhalten. Die Holzladung bestand aus 2 nicht gespaltenen Rundstücken.
- 3 stündliches Nachladen auf ein 0,5 kg (etwa 3 cm hohes) Aschebett, der Thermostat ist in der Position maximaler Geschwindigkeit.
- Die angekündigte Leistung ist die Durchschnittsleistung, die bei einem 3-stündigen Nachlegen erreicht wird.

Langsame Verbrennung, mehr als 10 Stunden Autonomie bei kontinuierlicher Funktionsweise :

- Erreicht bei einem Abzug von 6 Pa mit einer 11,2 kg-Ladung harter, ungespaltenen Holzscheite und bei Bevorzugung großer Durchmesser (größer als 16 cm).
- Nachladen auf ein etwa 0,5 kg (etwa 3 cm hohes) Aschebett. Thermostat müß auf Position 0 für C07783 und auf Position I für C07753, C07784 sein.

3 - BESCHREIBUNG UND MAßE

3.1 BESCHREIBUNG (Abb. 1)

Die Hauptbestandteile des Ofens werden nachstehend angegeben :

- | | |
|--------------------|-------------------------------|
| (1) Dekorgehäuse | (6) Rückwärtiger Schutzschirm |
| (2) Beschickungsür | (7) Thermostratregler |
| (3) Schauklappe | (8) Griff |
| (4) Auflage | (9) Band |
| (5) Düse 153 | (10) Platte |

Ein Zulufteingang ist in dem oberen Teil des Türglases integriert, um das Glas sauber zu halten und eine bessere Verbrennung des Holzes zu gewährleisten.
Das auf der Seite des Geräts angebrachte Thermostat.

Nettogewicht des Geräts : Kaminofen C07753 : ca. 130 Kg
Kaminofen C07783 : ca. 113 Kg
Kaminofen C07784 : ca. 130 Kg

3.2 MAßE (Abb. 2)

Außenabmessungen (in mm)

• KAMINOFEN C07783			
	Breite	Höhe	Tiefe
Maße über alles	920	832	415

• KAMINOFEN C07753 - C07784			
	Breite	Höhe	Tiefe
Maße über alles	910	865	415

3.3 LÜFTUNG DES RAUMS, IN DEM DAS GERÄT INSTALLIERT IST

- Beim Betrieb des Feuerraum-Einsatzes ist eine stärkere Luftzufuhr erforderlich, als die zur Erneuerung der Raumluft vorgeschriebene Zufuhr. Diese Luftzuführung ist Pflicht, wenn die Wohnung mit einer mechanischen Lüftung ausgestattet ist.
- Der Eingang der Luftzufuhr muß entweder direkt an der Außenwand, oder in einem von außen gelüfteten Raum angebracht sein. Er muß durch ein Gitter geschützt werden.
- Der Ausgang der Luftzufuhr muss so nahe wie möglich am Gerät liegen. Er muss verschließbar sein, wenn er direkt in den Raum führt. Während des Betriebs des Geräts muss geprüft werden, dass jeder Verschluss geöffnet ist.
- Der Querschnitt der Luftzufuhröffnung muß mindestens ein Viertel des Querschnitts des Schornsteins, auf jeden Fall jedoch betragen :
 - 50 cm² bei ausschließlicher Verwendung mit geschlossener Tür.
- Ein Abschalten des Absauggebläses der mechanischen Lüftung kann sich als erforderlich erweisen, um beim Öffnen der Tür ein Zurückströmen der Rauchgase in das Zimmer zu vermeiden.

3.4 ART DER MAUERN UND WANDE IN DER NAHE DES GERÄTS

- Der Heizofen muss in einer Entfernung von mindestens 600 mm von Rück- und Seitenwänden und sämtlichen brennbaren Stoffen aufgestellt werden.
- Um den Boden vor Wärmestrahlung und vor eventuell herabfallenden Brennstoffen zu schützen, muss unter und vor dem Gerät eine reflektierende Metallplatte (oder ein Fliesenboden) vorgesehen sein.
- Das Gerät muss auf einem Boden mit ausreichend Tragkraft aufgestellt werden. Wenn der bestehende Bau diesen Anforderungen nicht entspricht, müssen entsprechende Maßnahmen (beispielsweise die Anbringung einer Lastverteilungsplatte) getroffen werden, um ein stabiles Aufstellen des Geräts zu ermöglichen.

4 - BENUTZUNGSBEDINGUNGEN DES GERÄTS

4.1 ERSTMALIGES ANZÜNDEN

- Nach Fertigstellung des offenen Kamins und Einbringen des Geräts müssen die Trocknungszeiten der benutzten Werkstoffe berücksichtigt werden (2 - 3 Wochen).
- Den Ofen nicht an Leitungen anschließen, die mehrere Geräte versorgen.
- Nach einem ersten Anzünden (**siehe Abschnitt 4.4.1**) ein kleines Feuer während der ersten Stunden anzünden, wobei man die Beschickung des Geräts begrenzt (ein Scheit mit einem Durchmesser von 15 cm) (Thermostat muß auf Position 4 für C07783 und auf Position III für C07753, C07784 sein).
 - . Nach und nach steigt die Temperatur des Geräts und der Kaminelemente, einhergehend mit ihrer normalen Ausdehnung.
- Während der ersten Benutzungszeit kann es zu Farbanstrichgerüchen kommen: Den Raum gut lüften, um die damit verbundene Beeinträchtigung gering zu halten.

4.2 BRENNSTOFFE

4.2.1 Empfohlene Brennstoffe

Harte Holzscheite mit einer maximalen Länge von 65 cm : Eiche, Weiß- und Rotbuche, Eßkastanie, usw.

Maximale Ladehöhe : 25 cm.

Wir empfehlen Ihnen, nur sehr trockenes Holz (20% Feuchtigkeit Maximum) zu benutzen, d.h. 2 Jahre Ablagerung nach dem Fällen, damit man die besten Ergebnisse erzielt und auch die Schwärzung der Abzüge und der Glasscheiben vermeidet.

Vermeiden Sie die Verwendung von harzhaltigem Holz (Tannen, Kiefern, Fichten...) die eine häufigere Wartungsfrequenz für Gerät und Rauchabführung benötigen.

4.2.2 Untersagte Brennstoffe

Außer Holz sind alle anderen Brennstoffe verboten, insbesondere Kohle und ähnliche Stoffe.

Das Auflodern von Kleinholz, Reben, Brettchen, Stroh, Pappe und flüssigen Brennstoffen ist gefährlich und muss ausgeschlossen werden.

Das Gerät darf nicht als Müllverbrennungsofen benutzt werden.

4.3 BENUTZUNG DER STELLORGANE UND DES ZUBEHÖRS

- **Das Thermostat (Abb. 3)** :

(7) Thermostat

Die Tür des Aschekastens und die Ofentür ist nun vollständig geschlossen, das Einstellen geschieht mit Hilfe des Thermostatknopfs.

Die maximale Geschwindigkeit wird durch drehen des Hebels im Uhrzeigersinn erreicht.

Für die Sparstufe : Dabei auf Position 0 für C07783 und auf Position I für C07753, C07784 von Braunkohlenbriketts sein.

. Einstellung des Thermostatplättchens (**Abb. 4**) :

(13) Einstellrädchen

(14) Klappe

Die Einstellung geschieht fabriksseitig. Jedoch ist es ratsam, seine Position bei der ersten Inbetriebnahme zu kontrollieren.

Für eine Raumtemperatur von 20° C und, falls der Thermostatregler auf I steht, muß der Abstand zwischen der Auflagefläche und dem Thermostatplättchen ebenfalls Null sein (Ofen ist kalt).

Jedoch darf das Thermostatplättchen keinem Druck ausgesetzt sein, es muß ganz von selbst von seiner Auflagefläche abgehen, sobald man den Schalter auf Position 1 für C07783 und auf Position II für C07753, C07784 stellt.

Um eine derartige Funktionsweise zu gewährleisten, muß man gegebenenfalls auf die Stellung des Thermostatplättchens einwirken, indem man die Einstellschraube dreht: Der Zugang geschieht über das Innere des Aschenkastens.

- **Das Schüreisen (15) (Abb. 5)** : wird für das Öffnen der Beschickungstür, und der Aufsichtung der Scheite an der Feuerstelle benötigt.

- **Öffnung der Schauklappe (Abb. 6)** :

. **C07783** : mit Das Schüreisen

. **C07753 / C07784** : fassen Sie ihn an den 2 Nuten an.

- **Der Kratzer (Abb. 7)** : für Entaschen und Reinigung des Geräts.

Verbrennen Sie sich nicht unnützlich die Hände. Verwenden Sie entsprechende Werkzeuge.

4.4 BETRIEBUNG DES GERÄTS

4.4.1 Anzünden

- Stellen Sie den Thermostat auf maximale Geschwindigkeit.

- Bringen sie etwas zerknittertes Papier und eine geringe Menge sehr trockenen Holzes (Späne) auf den Rost; darauf legen sie Holzzweige mit etwas größerem Querschnitt (Ø 3 bis 5 cm).

- Papier anzünden und die Tür schließen (sie ein wenig auflassen, damit das Holz schneller Feuer fängt).

- Sobald die Ladung des "Kleinholzes" hell brennt, Türe öffnen, den Ofen mit der empfohlenen Holzsorte beschicken und mit den Stellorganen entsprechend verfahren, um den gewünschten Brennvorgang zu erreichen.

4.4.2 Dauerbetrieb

4.4.2.1 Diskontinuierliche und kontinuierliche Funktionsweise

- Die diskontinuierliche Funktionsweise benötigt alle $\frac{3}{4}$ Stunden ein Nachlegen. Diese besonders umweltschonende Funktionsweise sollte bevorzugt werden.

- Das Gerät kann ebenfalls eine kontinuierliche Funktionsweise leisten, wenn die Anweisungen der diskontinuierlichen Funktionsweise nicht befolgt werden können oder eine geringere Leistung gewünscht wird. In diesem Falle kann die maximale Leistung für einen 3-Stunden-Zeitraum erreicht werden. Eine reduzierte Geschwindigkeit bei schwacher Leistung ist bei einer 11,2 kg Ladung für einen Zeitraum von 10 Stunden möglich.

4.4.2.2 Das Feuer unterhalten

- Die gewünschte Heizstufe wird erreicht, indem man auf die Betriebsorgane einwirkt (**Siehe Abschnitt 4.3**) und eine entsprechende Beschickung wählt, das heißt :

. Für eine maximale Heizstufe beschicken Sie das Gerät mit 3 Scheiten mit einem Durchmesser von 10 cm (Thermostat auf maximale Geschwindigkeit).

Benutzen Sie diese Heizstufe nur für eine gewisse Zeit, um etwa die Räume nach längerer Abwesenheit aufzuheizen.

. Für eine Zwischenheizstufe verwenden Sie eine geringere Holzladung: ein oder zwei Scheite (Thermostat muß auf Position 4 für C07783 und auf Position III für C07753, C07784 sein.).

. Benutzen Sie für ein langes Heizen bei langsamer Geschwindigkeit 1 oder 2 ungespaltene Holzscheite, Durchmesser größer als 16 cm (Thermostat muß auf Position 0 für C07783 und auf Position I für C07753, C07784 sein.).

- Um eine langsame Geschwindigkeit über einen langen Zeitraum zu erhalten, legen Sie auf ein glimmendes Aschebett nach.

- Um ein schnelles Anbrennen zu ermöglichen, fachen Sie das Feuer wieder mit "Kleinholz" an ; dann Holzscheite nachlegen ; die Tür eventuell - unter Aufsicht - etwas geöffnet halten, um das Anfachen zu beschleunigen ; schließen Sie sodann die Tür und betätigen die entsprechenden Stellorgane (**siehe Absatz 4.3**). Damit wird das Angehen des Feuers beschleunigt, besonders dann, wenn das Holz feucht ist.

- Damit das Gerät und der Rauchabzug den Übergang nach und nach vornehmen kann, gehen Sie von einer Betriebsart in die andere (Übergang von zum Beispiel langsamer auf normaler Geschwindigkeit) vor neuem Nachlegen während der Glutentfachungsphase über.
- Um einen Raucherückschlag und ein Herunterfallen der Asche zum Zeitpunkt der Wiederbeschickungen zu vermeiden, sind beim Öffnen der Tür Vorsichtsmaßnahmen zu beachten :
 - . Tür etwas öffnen, eine Wartezeit einlegen, um den Abzug entsprechend einzustellen, dann die Tür ganz öffnen.
- Die kontinuierliche Funktionsweise bei langsamer Geschwindigkeit kann, vor allem bei Erwärmung (schlechter Abzug) und bei Benutzung von feuchtem Holz, eine unvollständige Verbrennung mit sich führen, die die Ablagerung von Ruß und Teer begünstigt :
 - o Wechseln Sie periodisch vom Sparbetrieb auf Normalbetrieb.
 - o Benutzen Sie eher geringe Ladungen.
- Nach einer Benutzung bei langsamer Geschwindigkeit kann die Scheibe leicht verrußt sein. Diese Ablagerung verschwindet normalerweise sehr schnell durch Pyrolyse.

Das Einsetzen einer Abzugsreduzierklappe auf der Anschlußleitung erlaubt eine noch bessere Beherrschung der Heizstufen, besonders bei Sparbetrieb, was eine langsame Heizperiode ermöglicht (siehe Einbauanleitung).

4.4.2.3 Entaschen

Die benutzte Verbrennungsluft gelangt unter den Rost, sobald der Luftklappenschieber gezogen ist. Diese Luft übernimmt auch die Abkühlung des Rostes. Für optimale Bedingungen, und um die Beschädigung des Rostes unter den Folgen der Überhitzung zu vermeiden, ist es daher unbedingt notwendig, seine Zustellung zu vermeiden und regelmäßig zu entaschen und zu leeren :

- Das Schüreisen benutzen, um das Entaschen des Rostes vorzunehmen.

Auszug des Aschekastens :

- . Schauklappe öffnen,
 - . Die beiden Verschlüsse mit dem Schüreisen drehen.
 - . Türe des Aschekastens öffnen, Aschekasten herausziehen und ihn am Henkel packen.
 - . Aschekastentür schließen damit ein thermisches Durchgehen und eine Beschädigung des Geräts vermieden wird.
- Die Aschenmenge sollte niemals an den Gußeisenrost heranreichen: mindestens alle 2 bis 3 Tage entaschen.
 - Die Aschenmenge sollte niemals an den Gußeisenrost heranreichen : mindestens alle 2 bis 3 Tage entaschen.

4.4.3 Sicherheitsvorschriften

- Niemals das Feuer mit Wasser löschen.
- Die Scheibe sowie einige Partien des Gerätes sind sehr heiß : Vermeiden Sie Verbrennungen, besonders bei Kindern.
- Das Gerät strahlt durch das Sichtglas eine starke Wärme aus: Niemals wärmeempfindliche Stoffe oder Objekte näher als bis zu 1,50 m an die verglaste Zone heranbringen.

- Es ist immer notwendig, die Beschickungs- und die Aschekastentür geschlossen zu halten.

- Niemals leicht brennbare Stoffe in die Nähe des Geräts oder des Holzvorrats stellen.
- Den Inhalt des Aschekastens in einen Behälter aus Metall oder nichtbrennbarem Material, der ausschließlich für diesen Zweck vorgesehen ist, leeren. Anscheinend abgekühlte Asche kann auch nach einem längeren Zeitraum noch sehr heiß sein.

- Insbesondere ist unter dem Gerät kein Holz aufzubewahren.
- Bringen Sie den Thermostat im Falle eines Kaminfeuers auf Position 0 für C07783 und auf Position I für C07753, C07784.
- Bei Benutzung der Oberfläche aus Glas C07753 für das Kochen beträgt die zu überschreitene Gesamtlast 10 kg.

5 - RATSCHLÄGE FÜR REINIGUNG UND WARTUNG DES GERÄTS UND DES SCHORNSTEINS

Ein mechanisches Schornsteinfegen ist unbedingt notwendig und sollte mehrmals im Jahr, aber mindestens einmal während der Heizperiode, durchgeführt werden. Ein Zertifikat muss von einem Fachmann ausgehändigt werden.

Zum Anlaß des Fegens, muß man :

- Das Umlenklech abnehmen **(Abb. 8) und (Abb. 9)** :

. Das Umlenklech abnehmen (Umlenklech hochheben ↗1, nach vorn ziehen ↖2, hinten senken ↙3, dann ganz herunterlassen ↘4 und über die rechte Seite herausziehen ↵5).

- Die rückwertige Platte, die beiden Seitenplatten, den Rost und das Düsenrohr der Brennstelle abnehmen.

(Um das Umlenklech wieder einzubauen : In umgekehrter Reihenfolge wie vorstehend vorgehen).

- Überprüfen Sie den Zustand des Geräts im Allgemeinen und im Besonderen die Dichtungselemente: Dichtungen und Verschlussorgane, Stützfüße (Türe, Chassis)
- Überprüfen Sie den Zustand des Rauchabzugs und der Anschlüsse: alle müssen mechanisch gut abgestützt und dicht sein.
- Das Gerät an der Bürste und am Staubsauger reinigen.

Im Falle einer Anomalie : Das Gerät, bzw. die Installation durch einen Fachmann reparieren lassen.

Nach langem Unbenutzen :

- Überprüfen Sie vor dem Anzünden, dass die Leitungen nicht verstopft sind.

LAUFENDE WARTUNG

- Das Glas der Tür mit einem feuchten Lappen und der Asche reinigen. Falls notwendig, benutzen Sie ein entsprechendes Haushaltsprodukt unter Beachtung der dort angegebenen Anwendungshinweise. Abwarten, bis das Gerät vollständig kalt ist, um diese Handgriffe vorzunehmen.
- Regelmäßig die Zuluftzuführungstür reinigen :
 - . Mit der Kante eines metallischen Gegenstandes **2** die Innenkanten der Ofentür aus Gußeisen abkratzen, um den ggf. angesammelten Rußbister zu entfernen **(Abb. 10)**.
 - . Entfernen Sie mit einem Staubsauger **①** die Partikel und den Staub, die sich zwischen dem Luftzufuhrregler und dem Glas abgesetzt haben **(Abb. 11)**. Falls nötig, schieben Sie eine dünne Lamelle oder einen Kartonbogen zwischen den Luftzufuhrregler und der Scheibe. So können Sie die Reinigung erleichtern (Lösen der Partikel).

Diese Teilchen stören die Bildung des Zuluftfilms, der die Verglasung vor dem direkten Kontakt mit dem Rauch schützt und auch die Verbrennung des Holzes vervollständigt. **(Abb. 12)**.

- ① Nebenluft
- ② Luftzufuhr
- ③ Glas
- ④ Tür

. Diese Handgriffe müssen vorgenommen werden, sobald das Glas verschmutzt ist und unbedingt dann, sobald das Feuer vollständig ausgegangen ist.

- Kontrollieren Sie die Effizienz der Türschlösser und, falls nötig, führen Sie folgende Regulierungen aus **(Abb. 13)** :

- Den Türverschluss härter einstellen :

. Schrittweise unter Anziehen der Schraube ① und Anziehen der Schraube ② vorgehen.

. Die beiden Schrauben jeweils um eine Vierteldrehung verstellen und diese Maßnahme, falls erforderlich, wiederholen.

NOTA : Diese Operation erhöht den Druck der Türdichtung auf das Gerät.

- Den Türverschluss leichter einstellen :

. Schrittweise unter Lösen der Schraube ② und Lösen der Schraube ① vorgehen.

. Die beiden Schrauben um eine halbe Drehung verstellen und die Maßnahme gegebenenfalls wiederholen.

NOTA : Diese Operation vermindert den Druck der Türdichtung auf das Gerät.

REINIGUNG DES DEKORS

Die Reinigung, des Dekors Metall – Verchraut Typ, soll mit einem sanften Lumpers und seifen lange ode rein Produkt in Fensters – cheiben ohne Alkohol realisiert sein.

WARTUNG DER OBERFLÄCHE AUS GLAS C07753

Die Reinigung dieses Stückes muss mit einem zarten Lappen und das seifige Wasser verwirklicht werden oder einem Scheibenprodukt ohne Alkohol.

INDICE

	Pagina
1 - <u>DESIGNAZIONE</u>	30
2 - <u>POTENZA CALORIFICA NOMINALE E AUTONOMIA IN FUNZIONAMENTO RIDOTTO</u>	30
3 - <u>DESCRIZIONE E MISURE D'INGOMBRO</u>	31
3.1 DESCRIZIONE	
3.2 MISURE D'INGOMBRO	
3.3 VENTILAZIONE DEL LOCALE NEL QUALE VIENE INSTALLATO L'IMPIANTO	
3.4 NATURA DELLE PARETI ADIACENTI ALL'IMPIANTO	
4 - <u>CONDIZIONI D'USO DI QUESTO APPARECCHIO</u>	31
4.1 PRIMA ACCENSIONE	
4.2 COMBUSTIBILE	
4.2.1 Combustibile raccomandato	
4.2.2 Combustibili vietati	
4.3 USO DEGLI ORGANI DI MANOVRA E DEGLI ACCESSORI	
4.4 UTILIZZO	
4.4.1 Accensione	
4.4.2 Funzionamento	
4.4.2.1 <i>Funzionamento intermittente e continuo</i>	
4.4.2.2 <i>Condotto del fuoco</i>	
4.4.2.3 <i>Eliminazione cenere</i>	
4.4.3 <i>Norme di sicurezza</i>	
5 - <u>CONSIGLI DI PULITURA E DI MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO E DEL CONDOTTO FUMARIO</u>	34

Vi consigliamo di leggere con attenzione e completamente il testo delle istruzioni per ottenere un utilizzo ottimale e la massima soddisfazione dal vostro apparecchio DEVILLE.

Il mancato rispetto delle istruzioni di montaggio, di installazione e di utilizzo ne rende responsabile chi li ha eseguiti.

QUESTO APPARECCHIO DEVE ESSERE INSTALLATO CONFORMEMENTE ALLE SPECIFICAZIONI DEI TESTI DI NORMA IN VIGORE.

**Ogni regolamentazione locale e nazionale, così come le norme europee vanno rispettate quando si usa l'apparecchio.
L'apparecchio non deve essere modificato.**

SI RACCOMANDA DI FAR ESEGUIRE L'INSTALLAZIONE DA UN TECNICO QUALIFICATO.

1 - DESIGNAZIONE

Il vostro apparecchio DEVILLE è conforme ai requisiti fondamentali della Direttiva **(UE) 305/2011 Prodotti da Costruzione**, così come disposto dall'Allegato ZA della Norma **EN 13240**.

Sono apparecchi di riscaldamento continuo a combustione su griglia funzionante esclusivamente a legna, con camera di combustione semiaperta.

2 - POTENZA CALORIFICA NOMINALE E AUTONOMIA IN FUNZIONAMENTO RIDOTTO

- **Potenza calorifica nominale secondo le norme NF EN 13240 durante la prova in funzionamento normale: 12 kW.**
L'apparecchio può essere usato in modo intermittente o continuo.

La potenza calorifica nominale in funzionamento intermittente :

- Ottenuta con un tiraggio pari a 12 Pa, con un'alimentazione di legna pari a 2,8 kg, costituita da 2 ceppi di legna secca non tagliata.
- Ricaricare ogni $\frac{3}{4}$ d'ora su uno strato di brace di 0,5 kg (ossia 3 cm di spessore) con il termostato in posizione d'andatura massima.
- La potenza annunciata è la potenza media ottenuta con ogni caricamento di $\frac{3}{4}$ ore.

La potenza calorifica nominale in funzionamento continuo :

- Ottenuta con un tiraggio pari a 12 Pa, con un'alimentazione di legna pari a 11,2 kg, costituita da 2 ceppi di legna secca non tagliata.
- Ricaricare ogni 3 d'ora su uno strato di brace di 0,5 kg (ossia 3 cm di spessore) con il termostato in posizione d'andatura massima.
- La potenza annunciata è la potenza media ottenuta con ogni caricamento di 3 ore.

La combustione lenta, autonomia superiore a 10 ore in funzionamento continuo :

- Ottenuta sotto un tiraggio di 6 Pa con un carico di 11,2 kg costituito da un ceppo di legna dura non spaccata privilegiando i grandi diametri (superiori ai 16 cm).
- Ricaricare su uno strato di brace di 0,5 kg (ossia 3 cm di spessore) con il termostato in posizione 0 per C07783 e in posizione I per C07753, C07784.

3 - DESCRIZIONE E MISURE D'INGOMBRO

3.1 DESCRIZIONE (Fig. 1)

I principali elementi che compongono la stufa sono i seguenti :

- | | |
|----------------------------|--------------------------------------|
| (1) Rivestimento « decor » | (6) Schermo di protezione posteriore |
| (2) Porta di carico | (7) Comando del termostato |
| (3) Piastra sottostante | (8) Maniglia |
| (4) Copertura | (9) Pannello frontale |
| (5) Foro Ø 153 | (10) Pannello montante |

Una presa d'aria secondaria è integrata nella parte alta del vetro della porta per mantenerla pulita e garantire una migliore combustione della legna.

Il termostato, posto sul lato destro della stufa, permette di scegliere l'intensità del fuoco.

Peso netto dell'apparecchio :
Stufa C07753 : circa 130 Kg
Stufa C07783 : circa 113 Kg
Stufa C07784 : circa 130 Kg

3.2 MISURE D'INGOMBRO (Fig. 2)

Dimensioni esterne (dati in mm)

• **STUFA C07783**

	Larghezza	Altezza	Profondità
Escluso tutto	920	832	415

• **STUFA C07753 / C07784**

	Larghezza	Altezza	Profondità
Escluso tutto	910	865	415

3.3 - VENTILAZIONE DEL LOCALE NEL QUALE VIENE INSTALLATO L'IMPIANTO

- La presenza del focolare richiede un apporto di aria supplementare rispetto a quello necessario al ricambio di aria regolamentare. Nel caso in cui l'abitazione fosse dotata di un impianto di ventilazione meccanico, è obbligatorio prevedere una presa d'aria.
- La **presa** d'aria, collegata direttamente all'esterno oppure situata in un locale ventilato sull'esterno, deve essere protetta da una griglia.
- L'uscita dell'alimentazione d'aria deve essere situata il più vicino possibile all'apparecchio. Deve essere otturabile se sbocca direttamente nel locale. Quando l'apparecchio è in funzione, accertarsi che non sia ostruita.
- La sezione della presa d'aria deve corrispondere almeno ad un quarto della sezione della canna fumaria :
- 50 cm² per un uso unicamente con la porta chiusa.
- Quando si apre la portina del focolare, arrestare l'aspiratore meccanico se si vuole evitare che il fumo non si diffonda nella stanza.

3.4 - NATURA DELLE PARETI ADIACENTI ALL'IMPIANTO

- Colocar el quemador a una distancia mínima de 600 mm de las paredes traseras y laterales de la habitación y de cualquier material combustible.
- Para proteger el suelo de la irradiación de calor y de la eventual caída de combustible, coloque el aparato sobre una pantalla metálica reflectante (o sobre un suelo pavimentado) que cubra toda la superficie del suelo situado debajo y delante del aparato.
- El aparato debe instalarse sobre un suelo con capacidad de carga suficiente. Si la construcción existente no satisface esta condición previa, deberán tomarse medidas adecuadas (por ejemplo, instalación de una placa de distribución de cargas) para que el suelo soporte el aparato.

4 - CONDIZIONI D'USO DI QUESTO APPARECCHIO

4.1 PRIMA ACCENSIONE

- Dopo aver realizzato il caminetto e sistemato la stufa, rispettare i tempi di asciugatura dei materiali impiegati nella costruzione (da 2 a 3 settimane).
- Non collegare la stufa con un condotto che da su più apparecchi.
- Dopo la prima accensione (**vedi paragrafo 4.4.1**), accendere un fuoco moderato per le prime ore limitando la carica della stufa (un pezzo di legna del Ø di 15 cm) (termostato in posizione 4 per C07783 e in posizione III per C07753, C07784).
 - . Aumento della temperatura progressivo per tutti gli elementi del caminetto e dilatazione normale della stufa.
- Durante le prime utilizzazioni, la stufa può emanare un odore di vernice: aerare il locale per limitare questo inconveniente.

4.2 COMBUSTIBILE

4.2.1 Combustibile raccomandato

Ceppi di legna dura di una lunghezza massima di 65cm : quercia, betulla, faggio, castagno, ecc.
Altezza massima di carico : 25 cm.

Vi consigliamo di usare legna molto secca (20% di umidità al massimo), cioè tenuta dopo il taglio due anni a seccare al coperto, al fine di ottenere una resa migliore e di evitare la copertura di fuliggine del condotto fumario e dei vetri.

Evitare l'uso dei legni resinosi (pini, abeti, abete rosso, ecc.) che richiedono una manutenzione più frequente della stufa e delle condutture.

4.2.2 Combustibili vietati

Ogni combustibile che non sia legna è proibito, specie il carbone e i suoi derivati.

Le fiammate di piccola legna, sarmenti, tavolette, paglia, cartone, combustibili liquidi sono pericolose e da escludere.

L' apparecchio non deve essere usato come inceneritore di rifiuti.

4.3 USO DEGLI ORGANI DI MANOVRA E DEGLI ACCESSORI

- **Il termostato (Fig. 3)** :

(7) Termostato

Con la porta del portacenere e la porta di carico chiuse in modo perfettamente ermetico, la regolazione si effettua tramite la manopola di termostato.

L'andatura massima si ottiene girando la manetta al massimo nel senso delle lancette di un orologio.

Per un funzionamento al minimo : la manopola deve essere in posizione 0 per C07783 e in posizione I per C07753, C07784.

. Registrazione della valvola del termostato : **(Fig. 4)**

(13) Rotella di regolazione

(14) Aletta

La registrazione viene effettuata in fabbrica. Si raccomanda tuttavia di controllarla prima della messa in servizio iniziale.

Per una temperatura ambiente di 20°C, quando la manopola di comando è posizionata sullo I, lo scarto tra la superficie di riscontro e l'aletta deve essere nullo. (apparecchio freddo).

Tuttavia l'aletta della valvola non deve essere sottoposta a nessuna spinta e deve staccarsi dalla superficie di riscontro girando la manopola verso la posizione 1 per C07783 e la posizione II per C07753, C07784.

In caso di necessità, per ottenere questo funzionamento, azionare il regolatore dell'aletta manovrando la rotella di regolazione : accedere dall'interno dello scomparto portacenere.

- **La manopola attizzatoio (15) (Fig. 5)** : necessaria per aprire la porta di carico, manovrare la levetta di regolazione dell'aria e sistemare i pezzi di legno nel focolare.
- **Apertura la porta di ispezione (Fig. 6)** :
 - . **C07783** : con la manopola attizzatoio
 - . **C07753 / C07784** : prendendola dalle 2 intaccature
- **La chiave in ghisa (Fig.7)** : per estrarre il portacenere.

Non scottatevi le mani senza ragione. Servitevi degli accessori.

4.4 UTILIZZO

4.4.1 Accensione

- Impostare il termostato in andatura massima.
- Sistemare sulla griglia della carta leggermente appallottolata e legna fine molto secca (rametti), poi rami spaccati di sezione più larga (Ø da 3 a 5 cm).
- Accendere la carta e chiudere la porta (lasciarla appena socchiusa per accelerare l'accensione).
- Quando la carica di legna piccola ha preso fuoco per bene, aprire la porta, caricare la stufa con il combustibile raccomandato e agire sugli organi di manovra per ottenere l'intensità di funzionamento desiderata.

4.4.2 Funzionamento

4.4.2.1 Funzionamento intermittente e continuo

- Il funzionamento intermittente richiede un caricamento ogni $\frac{3}{4}$ d'ora. **Bisogna privilegiare questo modo di funzionamento particolarmente rispettoso dell'ambiente.**
- L'apparecchio puo'anche assicurare un funzionamento continuo quando le costrizioni dell'intermittenza non possono essere rispettate o quando una potenza ridotta è ricercata. In questo caso, la piena potenza puo' essere raggiunta su una durata di 3 ore e un'andatura lenta, con potenza debole, di una durata di 10 ore è possibile con un carico di 11,2 kg.

4.4.2.2 Condotta del fuoco

- L'intensità di funzionamento desiderata si ottiene agendo sugli organi di manovra (**vedi paragrafo 4.3**) e scegliendo una carica corrispondente al bisogno, ovvero :
 - . Per un riscaldamento massimo, caricare la stufa con 3 pezzi di circa 10 cm di diametro circa (termostato in andatura massima). Usare questa intensità di funzionamento solo in modo temporaneo, per portare a temperatura i locali dopo un'assenza prolungata.
 - . Per un'intensità intermedia usare una carica meno grande : uno o due pezzi di legna (termostato in posizione 4 per C07783 e in posizione III per C07753, C07784.)
 - . Per un riscaldamento di lunga durata ad andatura lenta, usare 1 o 2 ceppi non spaccati di diametro superiore a 16 cm (termostato in posizione 0 per C07783 e in posizione I per C07753, C07784.)
- Per ottenere un' andatura lenta di lunga durata, procedere al caricamento su uno strato di brace appena rossegianti.
- Per ottenere un'accensione rapida, aizzare il fuoco con legna fine, effettuare la carica, tenere eventualmente la porta socchiusa per qualche minuto per accelerare l'accensione, tenendo sotto controllo la stufa, poi chiudere la porta e agire sugli organi di manovra (**paragrafo 4.3**). Questa operazione consente di accelerare la ripresa, in particolare se la legna è umida.
- Effettuare i cambi di intensità di funzionamento (passaggio dall'andatura lenta all'andatura normale per esempio) prima di una nuova carica, durante la fase di combustione della brace, per permettere alla stufa e al condotto fumario di cambiare progressivamente di regime.
- Per evitare il ritorno di fumo e la caduta di cenere nella stanza durante la ricarica, bisogna aprire la porta con alcune precauzioni :

- . Socchiudere la porta, aspettare un momento per avviare il tiraggio corrispondente al funzionamento a porta aperta, poi aprire lentamente la porta.
- Il funzionamento continuo ad andatura lenta, soprattutto durante i periodi di tepore (tiraggio sfavorevole) e con legna umida, provoca una combustione incompleta che favorisce i depositi di bistro e di catrame :
 - o Alternare i periodi di minimo a periodi di funzionamento ad intensità normale.
 - o Privilegiare un uso con piccoli carichi.
- Dopo un funzionamento ad andatura lenta, il vetro puo' oscurarsi a causa di un leggero bistraggio, questo deposito sparisce normalmente ad andatura più vivace per pirolisi.

Sistemando uno sportello moderatore del tiraggio sul condotto di raccordo sarà possibile agire sul modo di funzionamento, in particolare sulla riduzione della potenza che permette di ottenere un regime minimo di lunga durata (voir istruzioni per l'installazione).

4.4.2.3 Eliminazione cenere

L'aria utilizzata per la combustione della legna arriva sotto la griglia quando la levetta di regolazione dell'aria è aperta. Quest'aria serve anche a far raffreddare la griglia. È quindi indispensabile, per ottenere un rendimento ottimale ed evitare che la griglia si rovini per effetto di surriscaldamento, evitare di ostruirne il passaggio procedendo regolarmente all'evacuazione delle ceneri :

- Utilizzare il raschietto per togliere la cenere dalla griglia.

Estrazione del portacenere :

- . Aprire la porta di ispezione
 - . Girare i due chiavistelli con l'attizzatoio
 - . Aprire la porta del portacenere, tirare il portacenere prendendolo per il manico
 - . Richiudere la porta del portacenere per evitare la perdita del controllo e la distruzione della stufa.
- Il livello della cenere non deve mai raggiungere la griglia in ghisa del focolare : togliere la cenere almeno ogni 2-3 giorni.
 - Togliere periodicamente la cenere che si sparge accidentalmente nello scomparto del portacenere.

4.4.3 Norme di sicurezza

- Non gettare mai acqua per spegnere il fuoco.
- Il vetro e certe parti dell'apparecchio sono molto calde : attenzione ai rischi di ustione in particolare per i bambini.
- Il focolare emana un forte calore per irradiazione attraverso il vetro : non porre materiali, né oggetti sensibili al calore ad una distanza inferiore a 1,5 m dalla zona vetrata.

- È obbligatorio mantenere sempre chiusa la porta di carico.

- Non mettere mai materiali facilmente infiammabili nelle vicinanze della stufa.
- Vuotare il contenuto del cassetto ceneri in un recipiente metallico o non infiammabile impiegato solo per questo scopo. Le ceneri apparentemente raffreddate possono essere ancora incandescenti anche dopo un periodo di raffreddamento.
- In particolare, non accumulare legna sotto l'apparecchio.
- In caso di incendio nella canna fumaria, mettere il termostato in posizione 0 per C07783 e in posizione I per C07783, C07784.
- In caso d'utilizzo della cima in vetro del C07753 per la cottura, il peso totale da non superare è di 10 kg.

5 - CONSIGLI DI PULITURA E DI MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO E DEL CONDOTTO FUMARIO

La pulizia meccanica del condotto fumario è obbligatoria e deve venire eseguita diverse volte all'anno di cui almeno una volta durante la stagione di riscaldamento. Un certificato deve essere rilasciato da un professionista.

In occasione della pulizia bisognerà procedere a :

- Smontare il deflettore : **(Fig. 8) e (Fig. 9)** :

. Deporre il deflettore (sollevare il deflettore ↗ 1, portarlo in avanti ↖ 2, inclinare verso dietro il lato posteriore ↙ 3, abbassarlo ↘ 4 ed estrarlo ↙ 5 dal lato destro).

- Deporre la piastra posteriore del focolare, le due piastre laterali del focolare, la griglia del focolare e il tubo del foro.

(Per rimontare il deflettore : agire nell'ordine inverso dello smontaggio).

- Verificare completamente lo stato dell'apparecchio ed in particolare gli elementi di tenuta stagna : guarnizioni ed organi di chiusura, pezzi di sostegno (porta, telaio).

- Verificare lo stato del condotto fumario e del condotto di raccordo : tutti i raccordi devono presentare una buona tenuta meccanica ed avere mantenuto la tenuta stagna.

- Pulire la stufa con una spazzola e con l'aspiratore.

In caso di anomalia : far riparare l'apparecchio o l'installazione da un professionista.

In seguito ad un lungo periodo d'arresto :

- Verificare l'assenza di ostruzione dei condotti prima di riaccendere.

MANUTENZIONE CORRENTE

- Pulire il vetro della porta con uno straccio umido e della cenere. Se necessario, usare un prodotto detergente adatto rispettando le istruzioni per l'uso. Aspettare che la stufa sia completamente fredda per procedere a questa operazione.

- Pulire regolarmente la presa d'aria secondaria :

. Grattare con l'estremità di un oggetto metallico le 4 scanalature interne della porta di ghisa per togliere la fuliggine che vi si è potuta accumulare **(Fig. 10)**.

. Togliere con l'aspira-polvere ① le particelle e polvere che sono incastrati tra la guida d'aria e il vetro **(Fig. 11)**. Se necessario infilare una lama sottile o un foglio di cartone rigido tra la guida d'aria e il vetro per facilitare la pulizia (sblocco delle particelle).

Queste particelle ostacolano la formazione di un film d'aria secondario che protegge il vetro dal contatto diretto con i fumi e completa la combustione del legno **(Fig. 12)**.

- ① Aria secondaria
- ② Guida d'aria
- ③ Vetro
- ④ Porta

. Queste operazioni devono essere effettuate subito quando il vetro è sporco e tassativamente dopo lo spegnimento totale del focolare.

• Controllare l'efficacia del chiavistello di chiusura della porta e, se necessario, effettuare le regolazioni seguenti **(Fig. 13)** :

- Rafforzare la chiusura della portina :

. Procedere successivamente serrando la vite ① e serrando la vite ②.

. Effettuare ¼ di giro sulle 2 viti e, se necessario, ripetere l'operazione.

NOTA : Quest'operazione aumenta la pressione della guarnizione di tenuta stagna della porta sull'apparecchio.

- Allentare la chiusura della portina :

. Procedere successivamente allentando la vite ② e allentando la vite ①.

. Effettuare $\frac{1}{4}$ di giro sulle 2 viti e, se necessario, ripetere l'operazione.

NOTA : Quest'operazione diminuisce la pressione della guarnizione di tenuta stagna della porta sull'apparecchio.

PULIZIA DEL RIVESTIMENTO DELLA STUFA

La pulizia del decor metallo della stufa – tipo cromo – deve essere realizzata con uno straccio morbido e acqua saponata, o con un prodotto per i vetri senza alcool.

IL TRATTAMENTO DELLA CIMA IN VETRO DEL C07753

La pulizia di questa parte deve essere realizzata con uno straccio morbido e della acqua saponata o un prodotto a vetri senza alcool.

CONTENIDO

	Páginas
1 - <u>DESIGNACION</u>	39
2 - <u>POTENCIA CALORIFICA NOMINAL Y AUTONOMIA EN MARCHA O REDUCIDA</u>	39
3 - <u>DESCRIPTIVO Y VOLUMEN</u>	40
3.1 DESCRIPTIVO	
3.2 VOLUMEN	
3.3 VENTILACION DEL LOCAL DONDE SE INSTALA EL APARATO	
3.4 NATURALEZA DE LAS PAREDES Y TABIQUES ADYACENTES AL APARATO	
4 - <u>CONDICIONES DE UTILIZACION DEL APARATO</u>	40
4.1 PRIMER ENCENDIDO	
4.2 COMBUSTIBLE	
4.2.1 Combustible recomendado	
4.2.2 Combustibles prohibidos	
4.3 EMPLEO DE LOS ORGANOS DE MANEJO Y DE LOS ACCESORIOS	
4.4 UTILIZACION	
4.4.1 Encendido	
4.4.2 Funcionamiento	
4.4.2.1 Funcionamiento intermitente y continuo	
4.4.2.2 Mantenimiento del fuego	
4.4.2.3 Evacuación de las cenizas	
4.4.3 Normas de seguridad	
5 - <u>CONSEJOS PARA EL DESHOLLINAMIENTO Y EL MANTENIMIENTO DEL APARATO Y DEL CONDUCTO DE HUMOS</u>	43

Le aconsejamos lea atenta y completamente el texto de la guía de manera a sacar el mejor provecho y la mayor satisfacción de su aparato DEVILLE.

De no respetar las instrucciones de montaje, de instalación y de utilización, quedaría comprometida la responsabilidad del que los efectúa.

EL APARATO HA DE SER INSTALADO CONFORME A LAS ESPECIFICACIONES DE LAS D.T.U. VIGENTES.

**Tiene que respetar todas las normativas locales y nacionales, así como las normas europeas a la hora de utilizar el aparato.
Esta prohibido modificar el aparato.**

SE RECOMIENDA LA INSTALACION POR UN PROFESIONAL ACREDITADO.

1 - DESIGNACION

Su aparato Deville es conforme a las exigencias esenciales del reglamento **(UE) 305/2011 Productos de Construcción** según el anexo ZA de la normativa **EN 13240**.

Son aparatos de calefacción continua de combustión sobre reja que funciona exclusivamente con leña y con cámara de combustión semi-cerrada.

2 - POTENCIA CALORIFICA NOMINAL Y AUTONOMIA EN MARCHA O REDUCIDA

**- Potencia calorífica nominal según norma NF EN 13240 durante la prueba normal : 12 kW.
Se puede utilizar el aparato de manera intermitente o en continuo.**

La potencia calorífica nominal en funcionamiento intermitente :

- Esta potencia se obtiene con un tiro de 12 Pa, con una carga de leña de 2,8 kg, constituida por 2 leños duros no hendidos.
- Volver a cargar cada $\frac{3}{4}$ de hora por encima de una capa de brasas de 0,5 kg (o sea 3 cm de espesor) y con el termostato en posición marcha máxima.
- La potencia anunciada es la potencia media obtenida con una carga de $\frac{3}{4}$ horas.

La potencia calorífica nominal en funcionamiento continuo :

- Esta potencia se obtiene con un tiro de 12 Pa, con una carga de leña de 11,2 kg, constituida por 2 leños duros no hendidos.
- Volver a cargar cada 3 de hora por encima de una capa de brasas de 0,5 kg (o sea 3 cm de espesor) y con el termostato en posición marcha máxima.
- La potencia anunciada es la potencia media obtenida con una carga de 3 horas.

La combustión lenta, autonomía superior a 10 horas en funcionamiento continuo :

- Obtenida con un tiro de 6 Pa y una carga de 11,2 kg compuesta de un leño de madera dura y que no se ha hendido. Se favorecen los grandes diámetros (superiores a 16 cm).
- Volver a cargar por encima de una cama de brasas de unos 0,5 kg (o sea cm de espesor) con el termostato en posición 0 para C07783 y en posición I para C07753, C07784.

3 - DESCRIPTIVO Y VOLUMEN

3.1 DESCRIPTIVO (Fig. 1)

Los principales elementos que constituyen la estufa van descritos a seguido :

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| (1) Revestimiento de adorno | (6) Pantalla trasera de protección |
| (2) Puerta de carga | (7) Mando de termostato |
| (3) Puerta de visita | (8) Tirador |
| (4) Tampo | (9) Placa frontal |
| (5) Tobera diámetro Ø 153 | (10) Panel |

Va integrada en la parte alta del cristal de la puerta una entrada de aire secundaria, de manera a mantenerla limpia, al mismo tiempo que se asegura una mayor combustión de la leña.

El termostate, situado en la parte derecha del aparato, permite seleccionar la marcha del fuego.

Peso neto del aparato : Estufa C07753 : unos 130 Kg
 Estufa C07783 : unos 113 Kg
 Estufa C07784 : unos 130 Kg

3.2 VOLUMEN (Fig. 2)

Dimensiones exteriores (valores en mm)

• **ESTUFA C07783**

	Anchura	Altura	Profundidad
Total	920	832	415

• **ESTUFA C07753 / C07784**

	Anchura	Altura	Profundidad
Total	910	865	415

3.3 - VENTILACION DEL LOCAL DONDE SE INSTALA EL APARATO

- El funcionamiento del aparato requiere una aportación de aire adicional además del que se necesite para renovar el aire reglamentario. Esta aducción de aire es obligatoria cuando la vivienda está dotada con una ventilación mecánica.
- La **toma** de aire debe situarse directamente al exterior o en un local ventilado por el exterior y estar protegida por una rejilla.
- La toma de aire debe estar situada lo más cerca posible del aparato. Debe poder ocluirse cuando desemboca directamente en la habitación. Durante el funcionamiento del aparato, hay que asegurarse de que quede libre de cualquier obstrucción.
- La sección de entrada de aire debe ser como mínimo igual a la cuarta parte de la sección del conducto de humo con un mínimo de :
 - 50 cm² para un uso únicamente con la puerta cerrada.
- Puede ser necesario parar el extractor de la ventilación mecánica para evitar el rechazo de los humos hacia la pieza al abrir de la puerta.

3.4 - NATURALEZA DE LAS PAREDES Y TABIQUES ADYACENTES AL APARATO

- Colocar el quemador a una distancia mínima de 600 mm de las paredes traseras y laterales de la habitación y de cualquier material combustible.
- Para proteger el suelo de la irradiación de calor y de la eventual caída de combustible, coloque el aparato sobre una pantalla metálica reflectante (o sobre un suelo pavimentado) que cubra toda la superficie del suelo situado debajo y delante del aparato.
- El aparato debe instalarse sobre un suelo con capacidad de carga suficiente. Si la construcción existente no satisface esta condición previa, deberán tomarse medidas adecuadas (por ejemplo. instalación de una placa de distribución de cargas) para que el suelo soporte el aparato.

4 - CONDICIONES DE UTILIZACION DEL APARATO

4.1 PRIMER ENCENDIDO

- Tras realizar la chimenea e instalar el aparato, respete el tiempo de secado de los materiales utilizados para la construcción (2 a 3 semanas).
- No conecte la estufa a un conducto que ya sirve para otros aparatos.
- Después del primer encendido (**véase apartado 4.4.1**) encienda un fuego moderado durante las primeras horas, limitando la carga del aparato (un tronco de 15 cm de diámetro) (termostato en posición 4 para C07783 y en posición III para C07753, C07784).
 - . Subida progresiva de la temperatura de los distintos elementos de la chimenea y dilatación normal del aparato.
- Durante las primeras utilizaciones, puede que se desprenda un olor a pintura : ventile la habitación de manera a eliminar el desagrado.

4.2 COMBUSTIBLE

4.2.1 Combustible recomendado

Leños de madera de 65 cm como máximo de largo : Roble, carpe, haya, castaña, etc.

Altura máxima de la carga : 20 cm.

Le aconsejamos utilice leña muy seca (20 % de humedad como máximo), almacenado en seco durante 2 años después de cortado, de manera a conseguir los mejores rendimientos y evitar se tizne el cristal y el tubo de humo.

Evite utilizar leña de resinosos (pinos, abetos, etc...) lo que exige un mantenimiento más frecuente del aparato y del conducto.

4.2.2 Combustibles prohibidos

Todos los combustibles están prohibidos (sobre todo el carbón o todos los derivados) excepto la leña.

Hacer lumbre con trocitos de madera, tiras , paja, cajas de cartón, combustibles líquidos es peligroso y está excluido.

No tiene que utilizar su aparato como incinerador para basura.

4.3 EMPLEO DE LOS ORGANOS DE MANEJO Y DE LOS ACCESORIOS

- **El termostato (Fig. 3)** :

(7) Termostato

Una vez cerradas de manera hermética la puerta de cenicero y la puerta de carga, la regulación se opera con la manilla del termostato.

Se consigue la marcha máxima girando el mando al máximo en el sentido de las agujas del reloj.

Para un funcionamiento reducido : el indicador ha de colocarse en posición 0 para C07783 y en posición I para C07753, C07784.

. Regulación del obturador de termostato (**Fig. 4**) :

(13) Moleta de regulación

(14) Válvula

La regulación se efectúa en fábrica. No obstante, se recomienda comprobarla previamente a la primera puesta en servicio.

Para una temperatura ambiente de 20°C, cuando la manecilla de mando está posicionada en el punto I, la distancia entre la cara de apoyo y el indicador ha de ser nula (aparato frío).

No obstante, el obturador no ha de sufrir ninguna presión, se ha de despegar de su cara de apoyo en cuanto se vuelve la manecilla hacia la posición 1 para C07783 y la posición II para C07753, C07784.

De ser necesario, y para conseguir este funcionamiento, actúe sobre la regulación del obturador manejando la moleta de regulación : acceso por la parte interior del compartimiento cenicero.

- **El mango del hurgón (15) (Fig. 5)** : necesario para abrir la puerta de cenicero, así como para arreglar los troncos dentro del fogón.

- **Abrir la puerta de visita (Fig. 6)** :

. **C07783** : con el mango del hurgón

. **C07753 / C07784** : agarrándolo por las 2 muescas.

- **La rasqueta (Fig. 7)**: para quitar la ceniza y limpiar el aparato.

No se quemé las manos inútilmente, utilice los accesorios.

4.4 UTILIZACION

4.4.1 Encendido

- Poner el termostato en marcha máxima.

- Coloque papel arrugado y leña menuda muy seca (ramillas) sobre la reja, coloque después unas ramas de leña partidas, de sección más importante (3 a 5 cm de diámetro).

- Encienda el papel y cierre la puerta (déjela ligeramente entreabierta para acelerar el abrasamiento).

- Una vez bien inflamada la carga de "leña menuda", abra la puerta, cargue el aparato con el combustible recomendado y actúe sobre los órganos de manejo para conseguir la marcha deseada.

4.4.2 Funcionamiento

4.4.2.1 Funcionamiento intermitente y continuo

- **El funcionamiento intermitente requiere que se cargue de nuevo cada $\frac{3}{4}$ de hora.**

Hay que privilegiar ese modo de funcionamiento porque respeta mucho el medio ambiente.

- Cuando no se puede respetar las normas de funcionamiento intermitente o cuando sólo se necesita una potencia reducida, el aparato también puede funcionar en continuo. En ese caso con una carga de 11,2 kg, se puede conseguir la potencia máxima durante 3 horas o marcha lenta, con poca potencia durante 10 horas.

4.4.2.2 Mantenimiento del fuego

- La marcha deseada se consigue actuando sobre los órganos de manejo (**véase apartado 4.3**) y eligiendo una carga correspondiente a las necesidades, sea :

. Para una calefacción máxima, cargue el aparato con tres troncos de unos 10 cm de diámetro (termostato en marcha máxima).

Utilice esta marcha, sólo de manera temporaria, para calentar los locales tras una larga ausencia.

. Para una marcha intermediaria, utilice una carga menos importante : uno o dos troncos (termostato posición 4 para C07783 y posición III para C07753, C07784).

. Para conseguir calefacción un rato largo en marcha lenta, utilice 1 ó 2 leños que no estén hendidos de diámetro superior a 16 cm (termostato posición para 0 C07783 y posición I para C07753, C07784).

- Para conseguir una marcha lenta de larga duración, cargue por encima de una cama de brasas apenas rojizas.

- Para conseguir un embrasamiento rápido, vuelva a lanzar el fuego con "leña menuda", efectúe la carga, mantenga eventualmente entreabierta la puerta durante unos minutos de manera a acelerar el embrasamiento, vigilando siempre el aparato, cierre después la puerta y actúe sobre los órganos de manejo (**apartado 4.3**). Esta operación le permitirá acelerar la reactivación, principalmente, con leña húmeda.

- Efectúe los cambios de marcha (paso de marcha lenta a marcha normal, por ejemplo) antes de volver a cargar, durante la fase de combustión de las brasas, para que el aparato y los conductos de humos puedan cambiar de régimen de manera progresiva.

- Para evitar el rechazo de humos y las caídas de ceniza en la habitación al momento de cargar, la apertura de la puerta exige varias precauciones :
 - . Entreabrir la puerta, marcar un tiempo de parada para iniciar el tiro y abrir lentamente la puerta después.
- El funcionamiento en continuo y en marcha lenta, sobre todo durante los períodos en que vuelven a subir las temperaturas (tiro desfavorable) y con leña húmeda, provoca una combustión incompleta que favorece el depósito de materia negruzca y de alquitrán :
 - o Alterne los períodos de ralenti con los de funcionamiento en marcha normal.
 - o Privilegie su utilización con cargas reducidas.
- Después de un funcionamiento en marcha lenta ; el cristal puede negrear por culpa de esa materia negruzca. Ese depósito desaparece normalmente por pirolisis, en marcha más rápida.

La colocación de un deflector moderador de tiro sobre el tubo de conexión permitirá dominar la marcha del fuego, particularmente en potencia reducida para conseguir el ralenti de larga duración (ver instrucciones para la instalación).

4.4.2.3 Evacuación de las cenizas

Con el termostato abierto, el aire utilizado para la combustión de la leña llega bajo la reja. El aire también asegura el enfriamiento de la reja. Por consiguiente y para conseguir unos resultados óptimos y evitar que se deteriore la reja debido al sobrecalentamiento, es imprescindible evitar que se obstruya, procediendo regularmente a la evacuación de la ceniza :

- Utilice la rasqueta para efectuar la limpieza de la ceniza de la reja.

Extracción del cenicero :

- . Abra la puerta de visita
 - . Desapriete los dos cerrojos con el hurgón
 - . Abra la puerta de cenicero, saque el cenicero cogiéndolo por el asa
 - . Vuelva a cerrar la puerta del cenicero para evitar la aceleración del fuego y la destrucción del aparato.
- El nivel de cenizas no ha de alcanzar nunca la reja de fundición del fogón : evacúe las cenizas cada 2 o 3 días como mínimo.
 - Quite periódicamente las cenizas accidentalmente esparcidas en el compartimento cenicero.

4.4.3 Normas de seguridad

- No arroje agua para apagar el fuego.
 - El cristal y algunas partes del aparato están muy calientes : cuidado con no quemarse, sobre todo los niños.
 - A través del cristal, el fogón desprende muchísimo calor por radiación : no coloque ningún material ni objeto sensible al calor a menos de 1,50 m de la zona acristalada.
- Es imprescindible mantener siempre cerradas las puertas de carga y de cenicero.
- No coloque materiales fácilmente inflamables a proximidad del aparato.
 - Vaciar el contenido del cenicero en un recipiente metálico o ininflamable exclusivamente reservado para este uso. Las cenizas aunque parezcan frías puede estar muy calientes incluso al cabo de bastante tiempo de enfriamiento.
 - En particular, no almacenar leña bajo el aparato.
 - Si hay fuego de chimenea, ponga el termostato en posición 0 para C07783 y en posición I para C07753, C07784.
 - En caso de utilización de la parte superior en cristal del C07753 para la cocción, la carga total que no se debe superar es de 10 kg.

5 - CONSEJOS PARA EL DESHOLLINAMIENTO Y EL MANTENIMIENTO DEL APARATO Y DEL CONDUCTO DE HUMOS

El deshollinamiento mecánico del conducto de humos es obligatorio. Ha de ser realizado varias veces al año, y una vez como mínimo durante la temporada de calefacción. Un profesional tiene que entregarle un certificado. Con motivo de los deshollinamientos, conviene :

- Desmontar el deflector **(Fig. 8) y (Fig. 9)** :

. Quite el deflector (levantar el deflector ↗ 1, avanzarlo ↖ 2, bajar la parte trasera ↙ 3, bajarlo ↘ 4 y sacarlo ↵ 5 por el lado derecho).

- Quite la placa trasera del fogón, las dos placas laterales del fogón, la reja del fogón y el tubo del conducto.

(Para volver a montar el deflector : actúe en el sentido contrario del desmontaje).

- Comprobar completamente el estado del aparato y, en particular, los elementos de estanqueidad : juntas y órganos de cierre, piezas de apoyo (puerta, chasis)

- Comprobar el estado del conducto de humos y del conducto de empalme : los empalmes han de presentar una buena resistencia mecánica y conservar su estanqueidad.

- Limpiar el aparato con un cepillo y la aspiradora.

En el supuesto de que surja alguna anomalía : haga arreglar el aparato o la instalación por un profesional.

Después de un largo período sin funcionar :

- Asegúrese que nada obstruye los conductos antes de encender.

MANTENIMIENTO CORRIENTE

- Limpiar el cristal de puerta con un trapo húmedo y ceniza. Si resulta necesario, utilice un producto de limpieza doméstico adecuado, respetando las instrucciones de las guías de utilización. Para proceder a la operación, espere a que el aparato esté completamente frío.

- Limpie con regularidad la entrada de aire secundaria :

. Raspe con la extremidad de un objeto metálico ② la arista inferior de la puerta de hierro colado de manera a quitar la tizne que se haya podido agregar **(Fig. 10)**.

. Con la aspiradora ① quite las partículas y polvos entrizados entre la guía de aire y el cristal **(Fig. 11)**. Si resulta necesario, introduzca una lama fina u hoja de cartón rígido entre la guía de aire y el cristal para facilitar la limpieza (para liberar las partículas).

Estas partículas impiden la formación de la capa de aire secundario que protege el cristal contra el contacto directo con el humo al mismo tiempo que completa la combustión de la leña **(Fig. 12)**.

① Aire secundario

② Guía de aire

③ Cristal

④ Puerta

. Realice estas operaciones en cuanto esté sucio el cristal, y, de manera imperativa, una vez totalmente apagado el fogón.

• Controlar la eficacia del cierre de seguridad de la puerta y, si resulta necesario, efectuar los ajustes siguientes **(Fig. 13)** :

- Haga el cierre de la puerta más duro :

. Proceda sucesivamente apretando el tornillo ① y apretando el tornillo ②.

. Dé un ¼ de vuelta a los 2 tornillos y repita la operación si fuese necesario.

NOTA : Esta operación aumenta la presión de la junta de estanquidad de la puerta del aparato.

- Haga el cierre de la puerta más blando :

- . Proceda sucesivamente aflojando el tornillo ② y aflojando el tornillo ①.
- . Dé un ¼ de vuelta a los 2 tornillos y repita la operación si fuese necesario.

NOTA : Esa operación disminuye la presión de la junta de estanquidad de la puerta sobre el aparato.

LIMPIEZA DEL ADORNO

La limpieza del adorno metal – tipo cromo – debe hacerse con un trapo suave y agua con jabón o un producto a cristales sin alcohol.

LIMPIEZA DE LA PARTE SUPERIOR DE CRISTAL DEL C07753

La limpieza de esta parte debe hacerse con un trapo dulce, agua y jabón o un producto sin alcohol para limpiar los cristales.

SUMÁRIO

	Páginas
1 - <u>DESIGNAÇÃO</u>	48
2 - <u>POTÊNCIA CALORÍFICA NOMINAL E AUTONOMIA A RITMO REDUZIDO</u>	48
3 - <u>DESCRIÇÃO E DIMENSÕES</u>	49
3.1 DESCRIÇÃO	
3.2 DIMENSÕES	
3.3 VENTILAÇÃO DO LOCAL ONDE O APARELHO ESTÁ INSTALADO	
3.4 NATUREZA DAS PAREDES VIZINHAS DO APARELHO	
4 - <u>CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO APARELHO</u>	49
4.1 PRIMEIRO ACENDER	
4.2 COMBUSTÍVEL	
4.2.1 Combustível recomendado	
4.2.2 Combustíveis proibidos	
4.3 EMPREGO DOS ÓRGÃOS DE MANOBRA E DOS ACESSÓRIOS	
4.4 UTILIZAÇÃO	
4.4.1 Acender	
4.4.2 Funcionamento	
4.4.2.1 Funcionamento intermitente e contínuo	
4.4.2.2 Regular o fogo	
4.4.2.3 Remoção da cinza	
4.4.3 Regras de segurança	
5 - <u>CONSELHOS DE LIMPEZA E DE MANUTENÇÃO DO APARELHO E DA CONDOTA DE FUMOS</u>	52

Aconselhamos que leia com atenção, e totalmente, o texto do manual para obter o melhor uso e a maior satisfação do seu aparelho DEVILLE.

O não cumprimento das instruções de montagem, instalação e utilização implica a responsabilidade de quem as efectuar.

ESTE APARELHO DEVE SER INSTALADO EM CONFORMIDADE COM AS ESPECIFICAÇÕES DOS D.T.U. EM VIGOR.

**Todas as regulamentações locais e nacionais, assim que as normas europeias, devem ser respeitadas para a utilização do aparelho.
O aparelho não deve-se modificar.**

É RECOMENDADA A INSTALAÇÃO POR UM PROFISSIONAL QUALIFICADO.

1 - DESIGNAÇÃO

O seu aparelho Deville cumpre os requisitos essenciais do regulamento **(UE) 305/2011 Produtos de Construção** de acordo com o anexo ZA da norma **EN 13240**.

São aparelhos de aquecimento contínuo com combustão sobre grelha e funcionando exclusivamente a lenha, com câmara de combustão meia fechada.

2 - POTÊNCIA CALORÍFICA NOMINAL E AUTONOMIA A RITMO REDUZIDO

**- Potência calorífica nominal segundo a norma NF EN 13240 durante o ensaio de ritmo normal: 12 kW.
O aparelho pode ser utilizado em modo intermitente ou contínuo.**

A potência calórica nominal em funcionamento intermitente :

- Obtida com uma tiragem de 12 Pa, com uma carga de lenha de 2,8 kg, constituída por 2 achas de lenha dura não rachadas.
- Recarregar todos os $\frac{3}{4}$ de hora sobre uma cama de brasas de 0,5 kg (seja 3 cm de espessura) com o termóstato na posição de andamento máximo.
- A potência anunciada é a potência média obtida com cada carga de $\frac{3}{4}$ horas.

A potência calórica nominal em funcionamento contínuo :

- Obtida com uma tiragem de 12 Pa, com uma carga de lenha de 11,2 kg, constituída por 2 achas de lenha dura não rachadas.
- Recarregar todas as 3 horas sobre uma cama de brasas de 0,5 kg (seja 3 cm de espessura) com o termóstato na posição de andamento máximo.
- A potência anunciada é a potência média obtida com cada carga de 3 horas.

A combustão lenta, autómia superior a 10h em funcionamento contínuo :

- Obtida com uma tiragem de 6 Pa com uma carga de 11,2 kg constituída de um tronco de lenha dura não rachada e privilegiando os grandes diâmetros (superiores a 16 cm).
- Recarregar sobre uma cama de brasas a cerca de 0,5 kg (seja 3 cm de espessura) com o termóstato em posição 0 para C07783 e posição I para C07753, C07784.

3 - DESCRIÇÃO E DIMENSÕES

3.1 DESCRIÇÃO (Fig. 1)

Os principais elementos que constituem a salamandra estão indicados a seguir :

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| (1) Ornamento decorativo | (6) Resguardo de protecção |
| (2) Porta de carga | (7) Comando de termóstato |
| (3) Porta de visita | (8) Pega |
| (4) Tampo | (9) Friso |
| (5) Saída Ø 153 | (10) Painel |

Uma entrada de ar secundário está integrada na parte alta do vidro da porta para a manter limpa e assegurar melhor combustão da lenha.

O termóstato situado do lado direito do aparelho permite escolher um ritmo de fogo.

Peso líquido do aparelho : Salamandra C07753 : cerca 130 Kg

Salamandra C07783 : cerca 113 Kg

Salamandra C07784 : cerca 130 Kg

3.2 DIMENSÕES (Fig. 2)

Dimensões exteriores (valores em mm)

• **SALAMANDRA C07783**

	Largura	Altura	Profundidade
Total	920	832	415

• **SALAMANDRAS C07753 / C07784**

	Largura	Altura	Profundidade
Total	910	865	415

3.3 - VENTILAÇÃO DO LOCAL ONDE O APARELHO ESTÁ INSTALADO

- O funcionamento do aparelho precisa de um volume de ar suplementar ao necessário para renovar o ar regulamentar. Esta entrada de ar é obrigatória quando a habitação está equipada com uma ventilação mecânica.
- A **tomada** de entrada de ar deve ficar situada directamente no exterior, ou num local ventilado para o exterior, e deve ser protegida com uma grelha.
- A abertura de adução de ar deve ficar o mais perto possível do aparelho e poder ser obturada quando dá directamente para o local. Durante o funcionamento do aparelho, esta abertura não pode ser obstruída.
- A secção da entrada de ar deve ser pelo menos igual ao quarto da secção da conduta de fumos, com o mínimo de :
 - 50 cm² para uma utilização unicamente com a porta fechada
- Pode ser necessário parar o extractor da ventilação mecânica para evitar o retorno dos fumos para a sala ao abrir a porta.

3.4 - NATUREZA DAS PAREDES VIZINHAS DO APARELHO

- Coloque a estufa a uma distância mínima de 600 mm das paredes traseiras e laterais da habitação e de todos os materiais combustíveis.
- Para proteger o chão contra a radiação de calor e a queda eventual de combustível, instale o aparelho em cima de uma placa metálica reflectora (ou num chão ladrilhado) que cobre toda a superfície por baixo e na frente do aparelho.
- O aparelho deve ser instalado num chão com uma capacidade de suporte suficiente. Se a construção existente não corresponder a esta condição prévia, terão de ser tomadas medidas adequadas (por exemplo, a instalação de uma placa de distribuição de carga) a fim de dar ao chão a resistência de suporte do aparelho necessária.

4 - CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO APARELHO

4.1 PRIMEIRO ACENDER

- Depois de realizar a lareira e instalar o aparelho, respeitar o tempo de secagem dos materiais utilizados para a construção (2 a 3 semanas).
- Não ligar o fogão sobre uma conduta de junta de vários aparelhos.
- Depois de acender pela primeira vez (**ver parágrafo 4.4.1**), fazer um fogo moderado durante as primeiras horas limitando a carga do aparelho (uma acha de Ø 15 cm, com o termóstato na posição 4 para C07783 e posição III para C07753, C07784).
 - . Subida progressiva da temperatura do conjunto dos elementos da lareira e dilatação normal do aparelho.
- Durante as primeiras utilizações, pode sair do aparelho um cheiro de tinta: arejar o local para evitar o desagradado.

4.2 COMBUSTÍVEL

4.2.1 Combustível recomendado

7 Troncos de lenha dura dum comprimento máximo de 65 cm : carvalho, carpa, faia, castanheiro, etc.
Troncos de lenha dura dum comprimento máximo de 65 cm : carvalho, carpa, faia, castanheiro, etc.
Altura máxima de carregamento : 25 cm.

É aconselhável usar lenha muito seca (máximo 20 % de humidade), ou seja 2 anos de armazenagem abrigada depois do corte, para obter melhores rendimentos e evitar o creosote na conduta de fumos e nos vidros.

Evitar as madeiras resinosas (pinheiro, epíceas...) que requerem uma limpeza mais frequente do aparelho e da conduta.

4.2.2 Combustíveis proibidos

Excepto a lenha todos os outros combustíveis são proibidos, nomeadamente o carvão e os seus derivados.

As flamejadas de lenha pequena, sarmentos, pranchetas, palha, cartão, combustíveis líquidos são perigosos e a excluir.

O aparelho não deve ser utilizado como um incinerador de resíduos.

4.3 EMPLEO DOS ÓRGÃOS DE MANOBRA E DOS ACESSÓRIOS

- **Termóstato (Fig. 3) :**

(7) **Termóstato**

Com a porta o cinzeiro e a porta de carga fechadas muito hermeticamente, a regulação efectua-se por meio do manípulo do termóstato.

O andamento máximo se obtém em desandando o manípulo ao máximo no sentido dos ponteiros do relógio.

Para o ritmo reduzido, o índice deve ser colocado na posição 0 para C07783 e posição I para C07753, C07784.

. Regulação do registo de termóstato (**Fig. 4**) :

(13). Manípulo de regulação

(14). Registo

A regulação é efectuada de fábrica. Contudo, é aconselhável um controlo antes da primeira colocação em serviço.

Para uma temperatura ambiente de 20°C, quando o manípulo de comando está posicionado no índice I, a distância entre a face de apoio e o registo deve ser nula (aparelho frio).

No entanto, o registo não deve suportar nenhum impulso e deve descolar da face de apoio quando se roda o manípulo para a posição 1 para C07783 e posição II para C07753, C07784.

Se necessário, para obter esse funcionamento, actuar na regulação do registo manobrando o parafuso de ajuste acessível pelo interior do compartimento cinzeiro.

- **O atizador (15) (Fig. 5)** : necessário para abrir a porta do cinzeiro, assim como para arrumar as achas na fornalha.

- **Abrir a porta de visita (Fig. 6)** :

- . **C07783** : com o atizador.
- . **C07753 / C07784** : em a agarrando por os 2 entalhes.

- **O rodo (Fig. 7)** : para retirar a cinza e limpar o aparelho.

Não queime inutilmente as mãos. Sirva-se dos acessórios.

4.4 UTILIZAÇÃO

4.4.1 Acender

- Colocar o termóstato na posição de andamento máximo.
- Pôr papel enrodilhado e lenha miúda muito seca (gravetos) sobre a grelha e depois achas rachadas maiores (Ø de 3 a 5 cm).
- Acender o papel e fechar a porta (deixá-la ligeiramente entreaberta para acelerar o fogo).
- Quando a carga de "lenha miúda" estiver bem acesa, abrir a porta, carregar o aparelho com o combustível recomendado e agir nos órgãos de manobra para obter o ritmo desejado.

4.4.2 Funcionamento

4.4.2.1 Funcionamento intermitente e continuo

- **O funcionamento intermitente necessita um recarregamento todos os $\frac{3}{4}$ horas. Deve privilegiar este modo de funcionamento particularmente respeitoso do ambiente.**

- O aparelho pode igualmente assegurar um funcionamento continuo quando a limitação intermitente não pode sêr respeitada ou que uma potência reduzida é procurada. Nesse caso, a potência máxima pode ser obtida sobre uma duração de 3 horas e um andar lento, a potência baixa de uma duração de 10 horas é possível com uma carga de 11,2 kg.

4.4.2.2 Regular o fogo

- O ritmo desejado obtém-se actuando nos órgãos de manobra (**ver parágrafo 4.3**) e escolhendo uma carga correspondente às necessidades, isto é :
 - . Para um aquecimento máximo, carregar o aparelho com 3 toros de cerca de 10 cm de diâmetro (termóstato em posição de andamento máximo). Utilizar este ritmo apenas de modo temporário, para pôr os locais na temperatura depois de uma ausência prolongada.
 - . Para um ritmo intermédio, utilizar uma carga menos importante: um ou dois toros (termóstato na posição 4 para C07783 e posição III para C07753, C07784).
 - . Para um aquecimento de duração longa em andar lento, utilizar 1 ou 2 troncos não fendidos de diâmetro superior a 16 cm (o termóstato em posição 0 para C07783 e posição I para C07753, C07784).
- Para obter um andar lento de longa duração, proceder ao carregamento sobre uma cama de brasas apenas avermelhadas.
- Para obter um arder rápido, relançar o fogo com "lenha pequena", efectuar a carga, manter eventualmente a porta entreaberta durante alguns minutos para acelerar o acender, vigiando constantemente o aparelho, fechar depois a porta e actuar nos órgãos de manobra (**parágrafo 4.3**). Esta operação permite acelerar o acender, em particular quando a lenha está húmida.
- Efectuar as mudanças de ritmo (passagem do andar lento ao andar normal por exemplo) antes de recarregar, durante a fase de combustão das brasas, para que o aparelho e a conduta de fumos possam mudar progressivamente de regime.

- Para evitar os retornos de fumos e as quedas de cinzas na sala, no momento da carga, a abertura da porta requer diversas precauções :
 - . Entreabrir a porta, esperar um momento para iniciar a tiragem correspondente ao funcionamento com a porta aberta, e abrir depois a porta lentamente.
 - O funcionamento continuo em andar lento, sobretudo durante os períodos de aumento de temperatura (tiragem desfavorável) e com lenha húmida, provoca uma combustão incompleta que favorece os depósitos de bistro e de alcatrão :
 - o Alternar os períodos em regime lento com funcionamentos a ritmo normal.
 - o Privilegiar uma utilização com umas pequenas cargas.
- Depois de um funcionamento em andar lento, o vidro pode se obscurecer-se a causa de um ligeiro bistro, este depósito desaparece normalmente a mais vivo andar por pirolisa.

A instalação de um registo moderador de tiragem na conduta de ligação permite controlar a escolha do ritmo, em particular a potência reduzida, e permite obter o ritmo reduzido de longa duração (ver manual de instalação).

4.4.2.3 Remoção da cinza

O ar utilizado para a combustão da lenha chega debaixo da grelha quando o termóstato está aberto. Este ar assegura também o arrefecimento da grelha. É portanto indispensável, para obter óptimas prestações e evitar a degradação da grelha devido a um aquecimento excessivo, evitar obstruir a grelha limpando e evacuando regularmente as cinzas :

- Utilizar o rodo para remover a cinza da grelha.

Retirar o cinzeiro :

- . Abrir a porta de visita
 - . Rodar os dois ferrolhos com o atizador
 - . Abrir a porta do cinzeiro, puxar o cinzeiro e segurá-lo pela pega
 - . Fechar a porta do cinzeiro para evitar o embalo e a destruição do aparelho.
- O nível das cinzas nunca deve atingir a grelha em ferro fundido do fogão. Retirar a cinza pelo menos todos os 2 a 3 dias.
 - Retirar periodicamente as cinzas espalhadas acidentalmente no compartimento cinzeiro.

4.4.3 Regras de segurança

- Nunca atirar água para apagar o fogo.

O vidro e certas partes do aparelho estão muito quentes : cuidado com os riscos de queimadura especialmente para as crianças.

- O fogão irradia um calor importante através do vidro. Não colocar materiais nem objectos sensíveis ao calor a uma distância inferior a 1,50 m da zona envidraçada.

- É imperativo manter sempre fechadas a portas de carga e do cinzeiro.

- Não instalar materiais facilmente inflamáveis próximo do aparelho.
- Esvaziar o conteúdo do cinzeiro para um recipiente metálico ou não inflamável reservado exclusivamente para esse uso. As cinzas aparentemente frias podem estar muito quentes mesmo depois de arrefecerem algum tempo.
- Em particular, não armazenar lenha debaixo do aparelho.
- Em caso de fogo na chaminé, meter o termostato em posição 0 para C07783 e posição I para C07753, C07784.

- No caso de utilização da parte de vidro do C07753 para a cozedura, a carga total a não exceder é de 10 kg.

5 - **CONSELHOS DE LIMPEZA E DE MANUTENÇÃO DO APARELHO E DA CONDUTA DE FUMOS**

A limpeza mecânica da conduta de fumos é obrigatória e deve ser realizada várias vezes por ano, sendo pelo menos uma vez durante a época de aquecimento. Um certificado deve ser entregue por um profissional.

Por ocasião das limpezas, é necessário :

- Desmontagem do deflector **(Fig. 8) e (Fig. 9)** :

. Retirar o deflector (levantar o deflector ↗ 1, avançar ↘ 2, descer a traseira ↙ 3, descer o deflector ↘ 4 e retirá-lo ↙ 5, pelo lado direito).

- Retirar a placa traseira da fornalha, as duas placas laterais da fornalha, a grelha e o tubo de saída.

(Montagem do deflector : proceder no sentido contrário à desmontagem).

- Verificar totalmente o estado do aparelho e em particular os elementos que asseguram a vedação : juntas e órgãos de fecho, peças de apoio (porta, chassis).

- Verificar o estado da conduta de fumos e da conduta de ligação. Todas as uniões devem apresentar uma boa resistência mecânica e conservar a vedação.

- Limpar o aparelho com uma escova e um aspirador.

No caso de anomalia, mandar reparar o aparelho ou a instalação por um profissional.

A seguir um longo período de parada :

- Verificar a ausência de obstrução nas condutas em antes de reacender.

LIMPEZA CORRENTE

- Limpar o vidro de porta com um pano húmido e cinza. Se necessário, utilizar um produto de limpeza doméstica adequado respeitando as recomendações das instruções de utilização. Esperar que o aparelho esteja completamente frio para proceder a esta operação.

- Limpar regularmente as entradas de ar secundário :

. Com a extremidade de um objecto metálico ②, raspar a aresta interior da porta em ferro fundido para remover o creosote que estiver aglomerado **(Fig. 10)**.

. Retirar com o aspirador ① as partículas e o pó que está acunhado entre o guia do ar e o vidro **(Fig. 11)**. Se for necessário deslizar uma lâmina fina ou uma folha de cartão rígido entre o guia do ar e o vidro para facilitar a limpeza (desbloqueio das partículas).

Estas partículas perturbam a formação da película de ar secundário que protege o vidro contra o contacto directo com os fumos e completa a combustão da lenha **(Fig. 12)**.

- ① Ar secundário
- ② Guia do ar
- ③ Vidro
- ④ Porta

. Estas operações devem efectuar-se logo que o vidro estiver sujo e imperativamente depois da fornalha estar totalmente apagada.

- Verificar a eficácia do ferrolho da fechadura da porta e, se for necessário, efectuar as regulações seguintes **(Fig. 13)** :

- Reforçar o fecho da porta :

. Apertar sucessivamente o parafuso ① e apertar o parafuso ②.

. Agir por ¼ de volta nos 2 parafusos e recomeçar a operação se necessário.

NOTA : Esta operação aumenta a pressão da junta e da qualidade do estanque da porta sobre o aparelho.

- Aliviar o fecho da porta :

. Desapertar sucessivamente o parafuso ② e desapertar o parafuso ①.

. Agir por ¼ de volta nos 2 parafusos e recomeçar a operação se necessário.

NOTA : Esta operação reduz a pressão da junta e da qualidade do estanque da porta sobre o aparelho.

LIMPEZA DO ORNAMENTO DECORATIVO

A limpeza do ornamento metálico decorativo – tipo cromo – deve ser realizada com um pano suave e água ou um produto à vidras sem álcool.

LIMPEZA DA PARTE DE VIDRO DO C07753

A limpeza desta peça deve ser realizada com um pano suave e água saponosa ou um produto à vidras sem álcool.

Fig. 1

C07783

C07753 / C07784

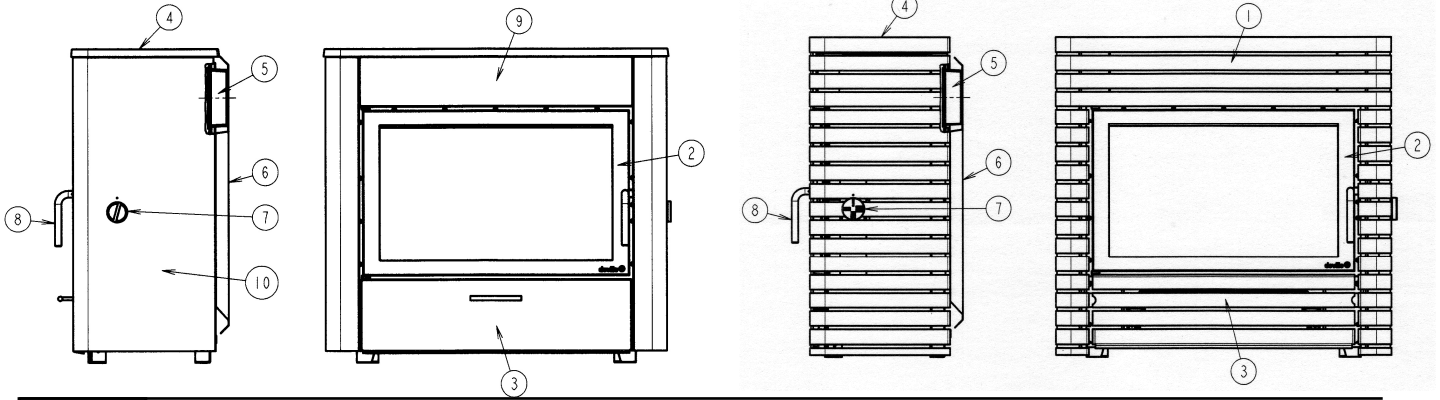


Fig. 2

C07783

C07753 / C07784

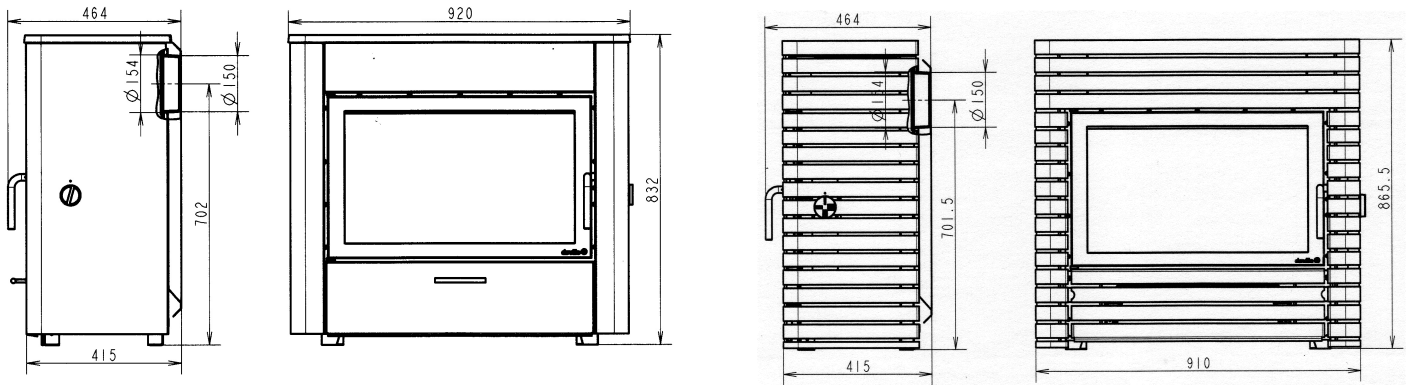
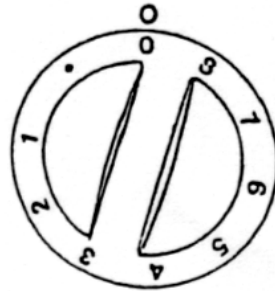


Fig. 3

C07783



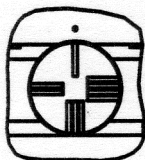
THERMOSTAT

0 Allure minimale
Minimum pace
Minimale Geschwindigkeit
Andatura minima
Marcha mínima
Andamento mínimo

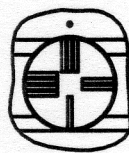
4 Allure moyenne
Average pace
Mittlere Geschwindigkeit
Andatura media
Marcha media
Andamento médio

8 Allure maximale
Maximum pace
Maximale Geschwindigkeit
Andatura massima
Marcha máxima
Andamento máximo

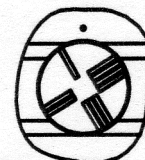
C07753 / C07784



Allure minimale
Minimum pace
Minimale Geschwindigkeit
Andatura minima
Marcha mínima
Andamento mínimo



Allure moyenne
Average pace
Mittlere Geschwindigkeit
Andatura media
Marcha media
Andamento médio



Allure maximale
Maximum pace
Maximale Geschwindigkeit
Andatura massima
Marcha máxima
Andamento máximo

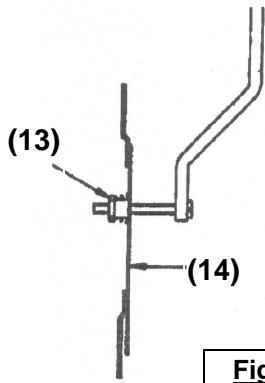


Fig. 4

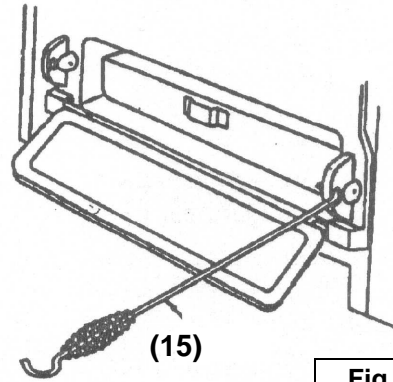
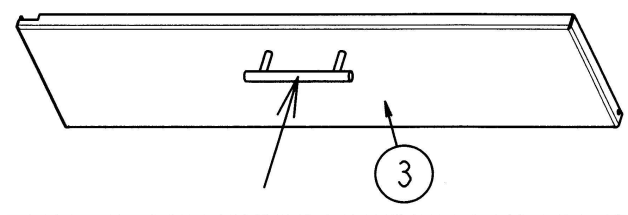


Fig. 5

Fig. 6

C07783



C07753
C07784

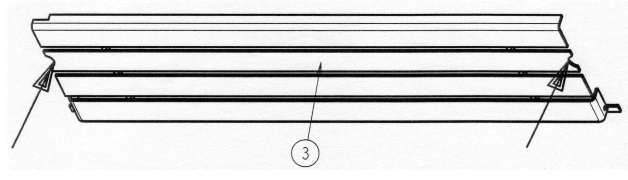


Fig. 7

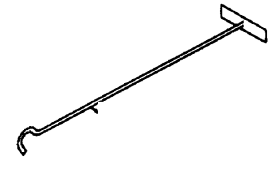


Fig. 8

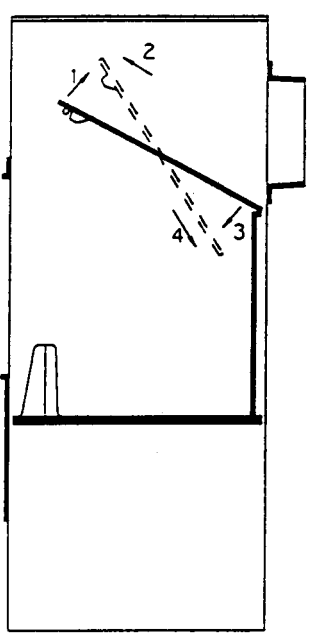


Fig. 9

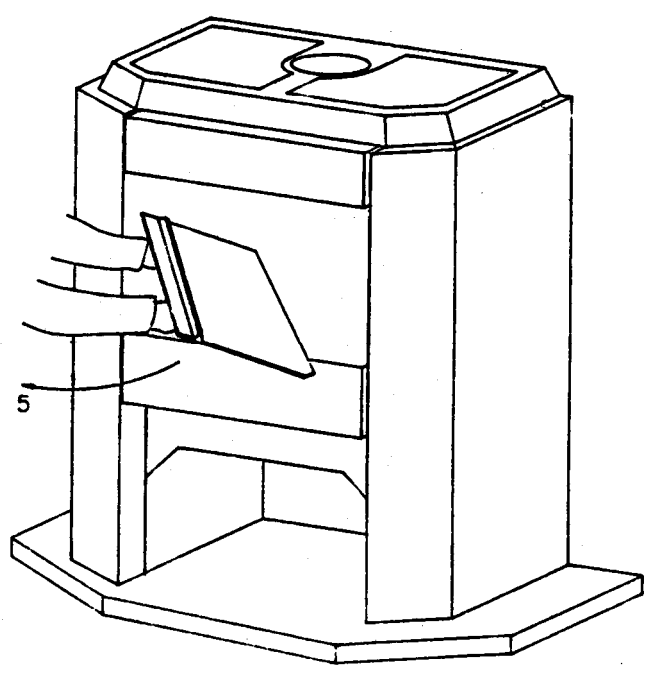


Fig. 10

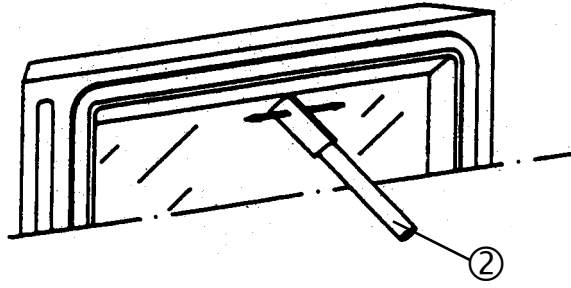


Fig. 11

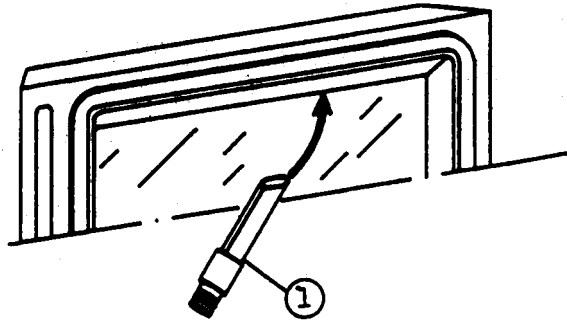


Fig. 12

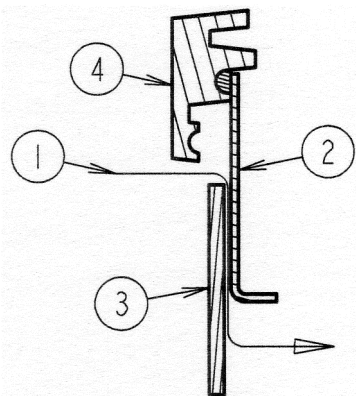
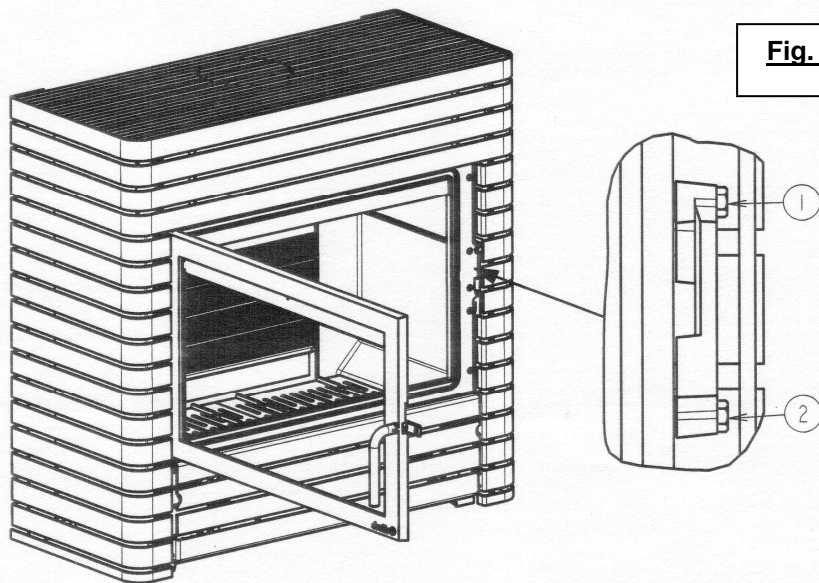


Fig. 13



Règlement délégué (UE) 2015/1186, Annexe IV - FICHE PRODUIT
Commission delegated regulation (EU) 2015/1186, Annex IV - Product fiche

Marque Commerciale. <i>Trade mark.</i>	DEVILLE
Référence. <i>Identifier.</i>	C07783.0*-B
Classe d'efficacité énergétique. <i>Energy efficiency class.</i>	A
Puissance thermique directe. <i>Direct heat output.</i>	12 kW
Puissance thermique indirecte. <i>Indirect heat output.</i>	-- kW
Indice d'efficacité énergétique (IEE). <i>Energy Efficiency Index (EEI).</i>	101
Rendement utile à la puissance thermique nominale. <i>Useful efficiency at nominal heat output.</i>	75,0 %

<p>Précautions particulières qui doivent être prises lors du montage, de l'installation ou de l'entretien du dispositif de chauffage décentralisé.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Le Montage, l'installation et l'entretien doivent être réalisés par un professionnel qualifié. • Respecter les distances de sécurité préconisées. • Pour assurer le fonctionnement convenable de l'appareil, l'installation doit avoir : <ul style="list-style-type: none"> ▪ Une alimentation en air frais dédié à la combustion. ▪ Une évacuation des produits de combustion. • L'appareil et l'installation doivent être entretenus régulièrement. • Toutes les surfaces de l'appareil sont chaudes : Attention aux brûlures !!! <ul style="list-style-type: none"> ▪ Si nécessaire, installer une protection autour de l'appareil pour empêcher tout contact. • N'utiliser que le combustible recommandé. • Lire les manuels d'instructions fournis avec le produit.
---	---

<p><i>Specific precautions that shall be taken when assembling, installing or maintaining the local space heater.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>The Assembly, the installation and the maintenance must be realized by a qualified professional.</i> • <i>Respect the recommended safe distances.</i> • <i>To Insure the proper functioning of the stove, the installation must have :</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>The supply of fresh air necessary for the combustion.</i> ▪ <i>The evacuation of combustion products.</i> • <i>The stove and the installation must be periodic maintained.</i> • <i>All the surfaces of the stove are hot : Be careful to burns !!!</i> <ul style="list-style-type: none"> ▪ <i>If necessary, install a protection all around the stove to prevent any contact.</i> • <i>Use only the fuels recommended.</i> • <i>Read the instructions manuels supplied with the stove.</i>
---	---



Les descriptions et caractéristiques figurant sur ce document sont données à titre d'information et non d'engagement. En effet, soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit, d'effectuer, sans préavis, toute modification ou amélioration.

The descriptions and features described here are given for information only and constitute no liability. In addition, and in line with our policy of quality enhancement, we reserve the right to modify or improve any of our products without notice.

Die im vorliegenden Dokument enthaltenen Beschreibungen und Eigenschaften sind nur zu Informationszwecken gegeben und verpflichten den Hersteller in Keiner Weise. Bei unseren fortgesetzten Bemühungen um die Verbesserung der Qualität unserer Produkte behalten wir uns das Recht vor, diese jederzeit abzuändern oder zu verbessern.

Le descrizioni e le caratteristiche comprese nel presente documento sono a titolo informativo e non impegnativo. Infatti, interessati sempre alla qualità dei nostri prodotti, ci riserviamo il diritto di apportare modifiche o miglioramenti senza preavviso.

Las descripciones y características que figuran en este documento son meramente informativas y sin compromiso. El fabricante, en su afán por el continuo incremento de la calidad, se reserva el derecho de efectuar sin aviso previo cualquier modificación o mejora.

As descrições e características presentes neste documento são dadas a título informativo e não de compromisso. Com efeito, atentos à qualidade dos nossos produtos, reservamo-nos o direito de efectuar, sem pré-aviso, qualquer alteração ou melhoramento.

